

7243

burda

style

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite

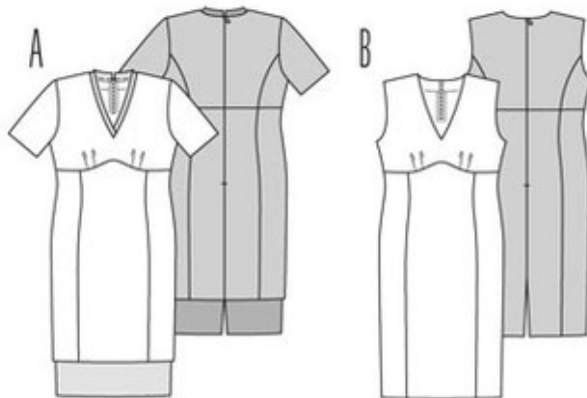
B



KLEID
ROBE
DRESS
VESTIDO



mittel
moins facile
average
dificultad media



A



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido

EUR Größen
Tailles
Sizes
Tallas

44 46 48 50 52 54 56

US Größen
Tailles
Sizes
Tallas

18 20 22 24 26 28 30

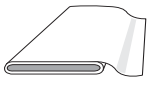
KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm							140 cm						
		44	46	48	50	52	54	56	44	46	48	50	52	54	56
A	m	1,80	1,80	2,20	2,20	2,20	2,40	2,40	1,50	1,50	1,75	1,75	1,75	1,85	1,85
A Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	1,45	1,45	1,45	1,45	1,45	1,45	1,45	0,95	0,95	0,95	0,95	1,35	1,35	1,35
A Futter (Rock), Doublure (Jupe), Lining (Skirt), Forro (Falda)	m	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	0,60	0,60	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10
B	m	2,00	2,00	2,50	2,50	2,50	2,60	2,60	1,60	1,60	2,00	2,00	2,00	2,05	2,05

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Kreppstoffe, Dupionseide,
Satin

Crepe fabrics, dupion silk,
satin

Crêpe, soie dupion,
satin

crêpestoffen, dupionzijde,
satijn

crespo, seta dupion,
raso

Géneros de crep,
seda dupión, satén

Kræpptyger, dupionsilke,
satin

Crepestoffer, dupionsilke,
satin

Крен, шелк тусса,
атлас

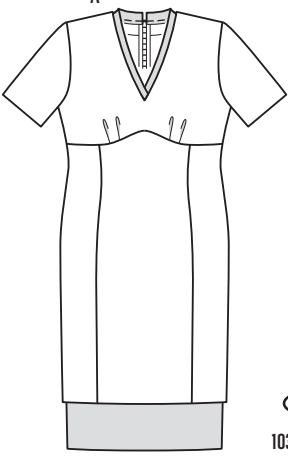
AB:
Einlage • interfacing • triplure • tussen-
voering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 45 cm



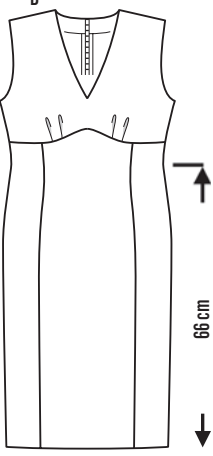


nahtverdeckt
invisible
pose invisible
naadritssluiting
a spirale lunga
costura oculta
dolt sömblixtås
sømdækket
Потайная

60 cm



A



B

103-137 cm

66 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

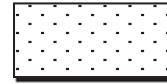
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



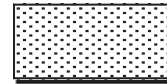
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



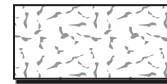
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg •
прокладка

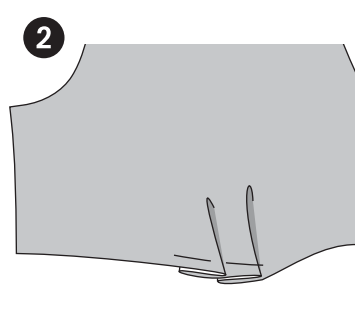
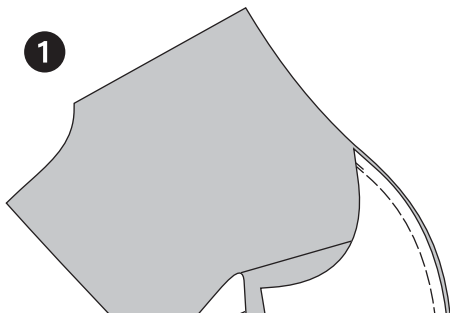
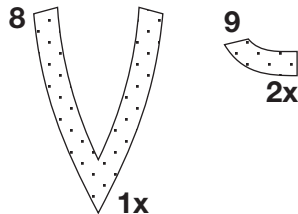


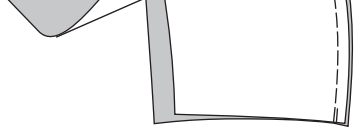
Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка



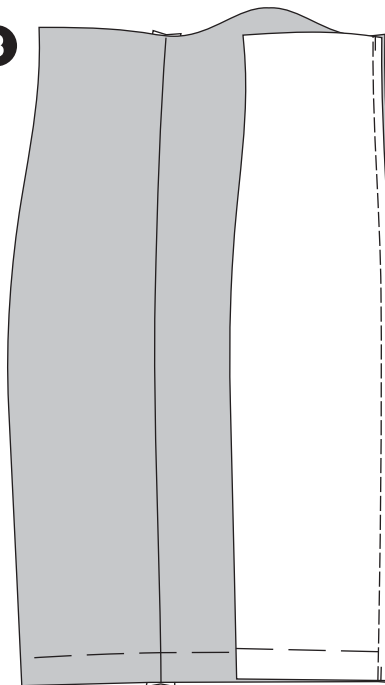
Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entretela de
relleno • polyestervlieslin •
volumenvlies • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

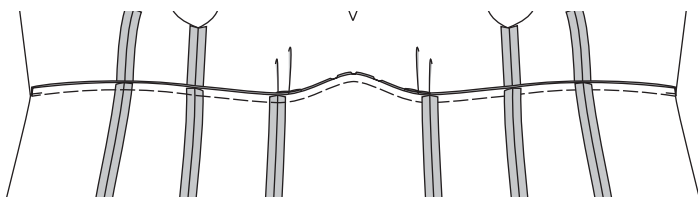




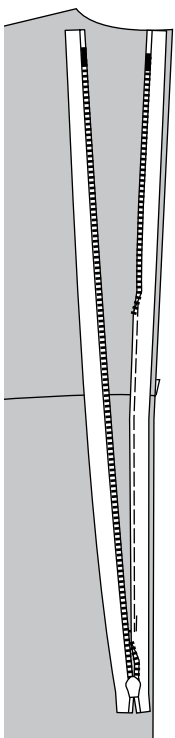
3



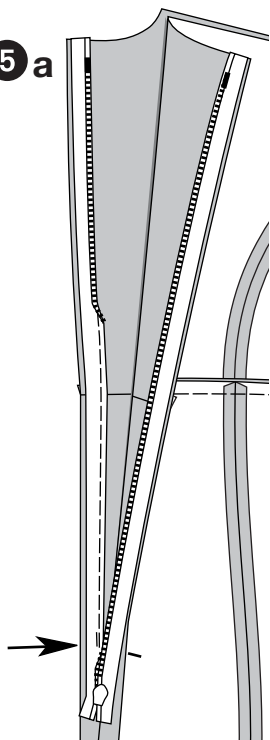
4



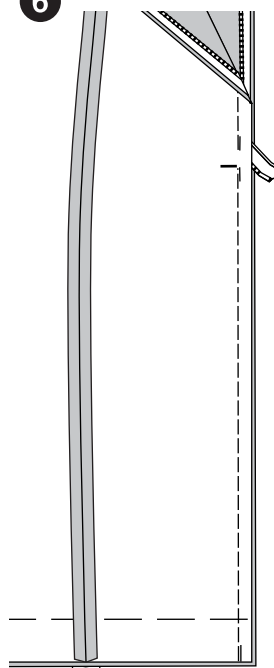
5

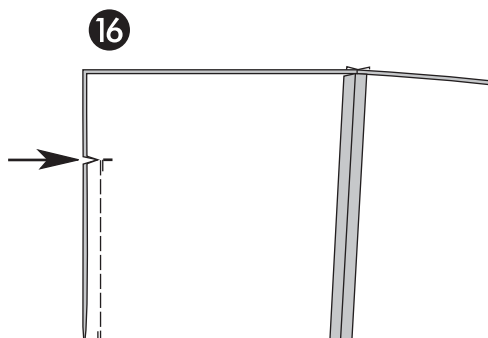
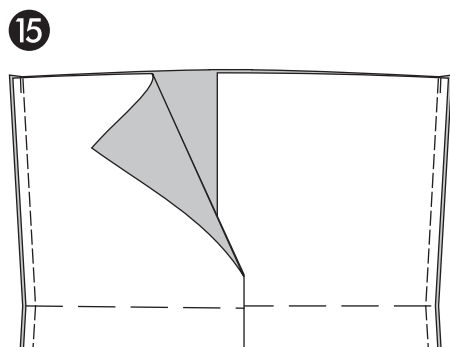
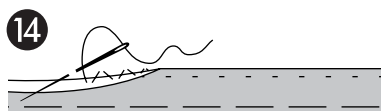
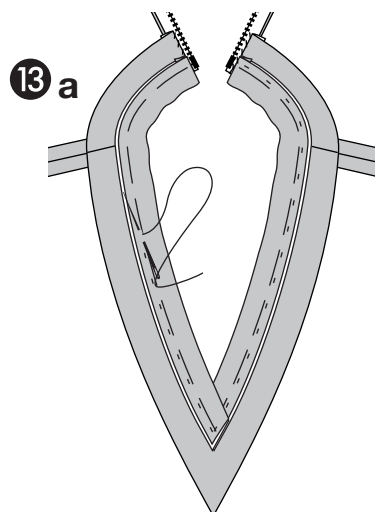
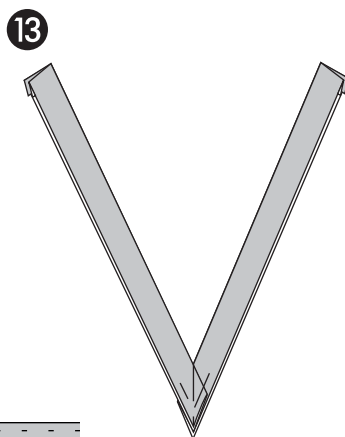
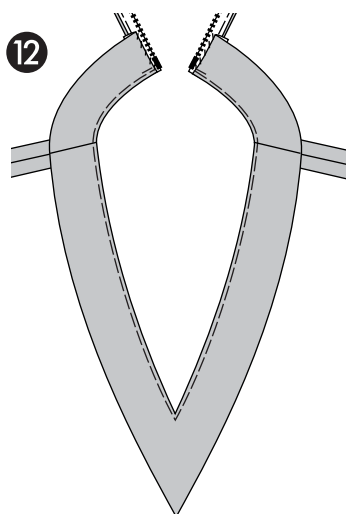
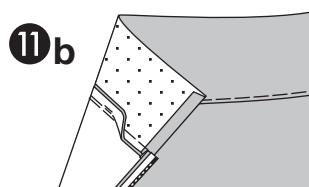
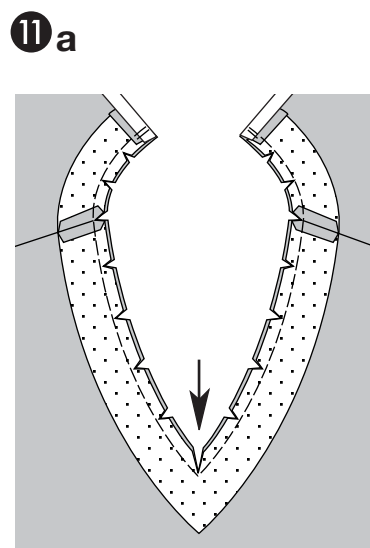
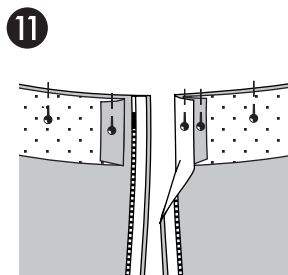
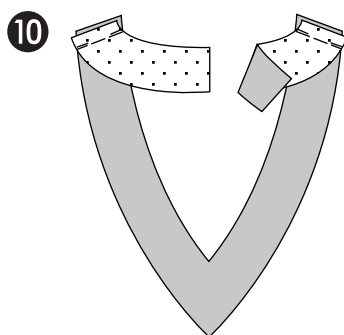
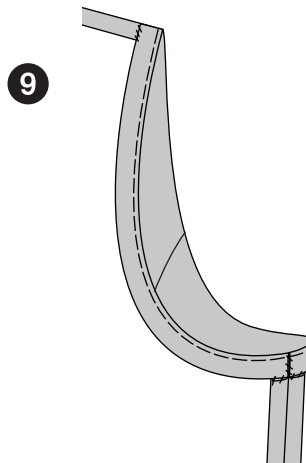
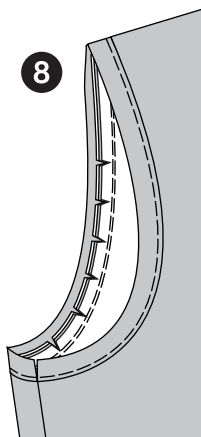
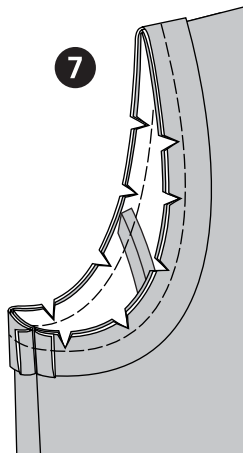


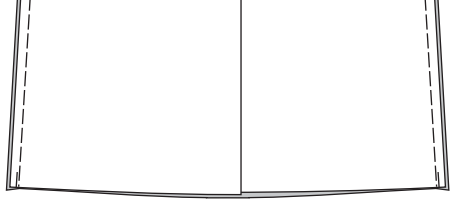
5 a



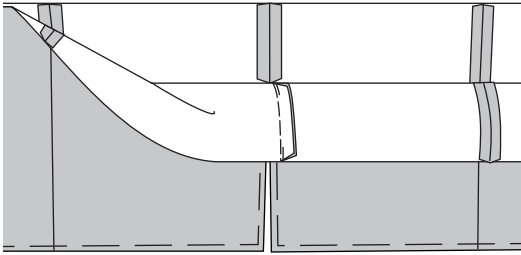
6



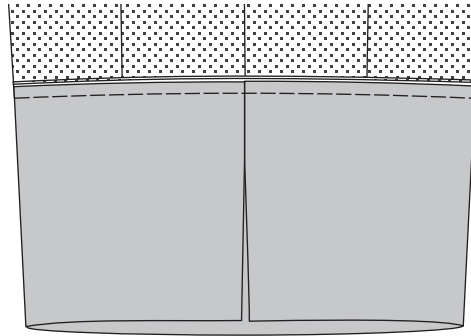




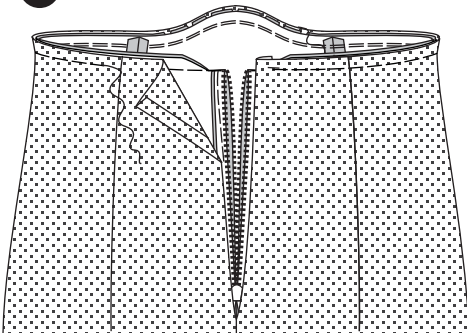
17



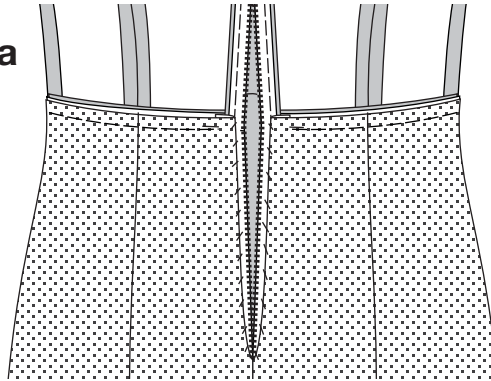
18



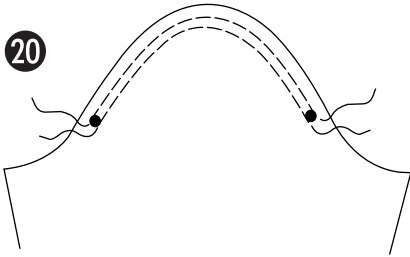
19



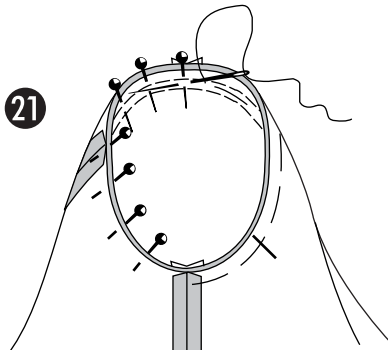
19a



20



21



SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
 A B 2 Mittl. Rückenteil 2x
 A B 3 Seitl. Rückenteil 2x
 A B 4 Vord. mittl. Rockbahn 1x
 A B 5 Vord. seitl. Rockbahn 2x
 A B 6 Rückw. mittl. Rockbahn 2x
 A B 7 Rückw. seitl. Rockbahn 2x
 A B 8 Vord. Besatz 1x
 A B 9 Rückw. Besatz 2x
 A 10 Ärmel 2x
 A 11 Vord. untere Rockbahn 1x
 A 12 Rückw. untere Rockbahn 2x
 A 13 Halsblende 2x
 B 14 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtable auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtable abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A Teile 1 bis 13, für das KLEID B Teile 1 bis 9 und 14 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A Garniturstoff
Teile 11, 12 und 13 aus dem Garniturstoff zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

A - 3 cm Ärmelsaum, AB - 4 cm Saum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer an der äußeren Besatzkante (Teil 8 und 9) sowie bei B an Teil 14 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 1x
 A B 2 Center back 2x
 A B 3 Side back 2x
 A B 4 Center front skirt panel 1x
 A B 5 Side front skirt panel 2x
 A B 6 Center back skirt panel 2x
 A B 7 Side back skirt panel 2x
 A B 8 Front facing 1x
 A B 9 Back facing 2x
 A 10 Sleeve 2x
 A 11 Lower front skirt panel 1x
 A 12 Lower back skirt panel 2x
 A 13 Neck band 2x
 B 14 Bias strip / armhole edge 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view A, pieces 1 to 13 and for the DRESS, view B, pieces 1 to 9 and 14.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

A Contrasting fabric
Cut pieces 11, 12, and 13 from contrasting fabric.
➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

A - 1½" (3 cm) for sleeve hem, AB - 1½" (4 cm) for hem, and ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges, except on outer edge of facing (pieces 8 and 9) and on piece 14 for view B (allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant 1x
 A B 2 Milieu dos 2x
 A B 3 Côté dos 2x
 A B 4 Milieu devant de jupe 1x
 A B 5 Côté devant de jupe 2x
 A B 6 Milieu dos de jupe 2x
 A B 7 Côté dos de jupe 2x
 A B 8 Parementure devant 1x
 A B 9 Parementure dos 2x
 A 10 Manche 2x
 A 11 Devant de jupe inférieur 1x
 A 12 Dos de jupe inférieur 2x
 A 13 Parement d'encolure 2x
 B 14 Biais / emmanchure 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 13 pour la ROBE A, les pièces 1 à 9 et 14 pour la ROBE B, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A Tissu de garniture
Coupez les pièces 11, 12 et 13 dans le tissu de garniture.
➔ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

A - 3 cm pour l'ourlet de manche, AB - 4 cm pour l'ourlet, 1,5 cm à tous les autres bords et cout., sauf au bord extér. de la parementure (pièces 8 et 9) ainsi que pour B autour de la pièce 14 (le surplus est compris).

Avec le papier granité copie-couture BURDA, reportez sur l'envers

die Mitte von Bodice-Protektpapier, die Schnittkonturen (front und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

A FUTTER

Futter für den Rock nach den Teilen 4 bis 7 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim **Zusammennähen** liegen die **rechten Stoffseiten** aufeinander. Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

KLEID

Oberteil / Rückw. Teilungsnähte

1 Seitl. Rückenteile rechts auf rechts auf die mittl. Rückenteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Vorderteil / Fältchen

2 Fältchen am Vorderteil in Pfeilrichtung legen, festheften.

Seitennähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rock / Vord. Teilungsnähte

3 Vord. seitl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. mittl. Rockbahn legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 6) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 7) und bügeln.

Seitennähte

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 8) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Oberteil feststeppen

4 Oberteil rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften (Nahtzahl 11); Nähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, am Vorderteil einschneiden. Zugaben zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen. Rückw. Kleidkanten versäubern.

5 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (5a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten. Reißverschluss schließen.

A

Rückw. Mittelnaht

6 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

A LINING

For the skirt lining, cut out pieces 4 to 7.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

Seam and Saum allowances must be added:

5/8" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB

DRESS

Bodice / side back seams

1 Lay bodice side back pieces on center back pieces, right sides facing. Baste side back seams, matching seam numbers (1), and stitch. Trim seam allowances and press seams open.

Front / pleats

2 Lay small pleats in bodice front in direction of arrows, and baste.

Side seams

Lay bodice backs on bodice front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (5), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Skirt / side front seams

3 Lay side front skirt pieces on center front skirt piece, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (6), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Stitch **side back seams** in same manner, matching seam numbers (7), and press.

Side seams

Lay skirt backs on skirt front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (8), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Attach bodice

4 Baste lower edge of bodice to upper edge of skirt, right sides facing, matching seam numbers (11) and matching seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip allowances of front. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward bodice.

Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.

The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.

Finish edges of allowances on center back edges of dress.

5 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (5a). On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to shortly above the slit mark (arrow). Close the zipper.

A

Center back seam

6 Lay dress backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning zipper tapes out of the way, to do so. Tie-off ends of seam. Press seam open.

la notice papier graphique copie couture Bodice; reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

A DOUBLURE

Pour la jupe, coupez les pièces 4 à 7 dans la doublure.

➔ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:

1,5 cm à tous les bords et coutures.

Reportez les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

ROBES

Buste / Coutures de découpe dos

1 Poser les côtés dos, endroit contre endroit, sur les milieux dos, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus et les écarter au fer.

Devant / petits plis

2 Former les petits plis sur le devant selon la flèche, les bâtir.

Coutures latérales

Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 5) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Jupe / coutures de découpe devant

3 Poser les côtés devant de jupe, endroit contre endroit, sur le milieu devant de jupe, bâtir les coutures de découpe devant (chiffre 6), piquer. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Piquer de même les **coutures de découpe dos** (chiffre 7), repasser.

Coutures latérales

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 8) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Montage du buste

4 Bâtir le buste, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe (chiffre-repère 11); superposer les coutures. Piquer. Réduire les surplus, les cranter sur le devant. Surfiler les surplus ensemble et les coucher sur le buste, repasser.

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture au-dessous de la fente. Il faut utiliser un pied presseur spécial. Surfiler les bords de la fente dos.

5 Ouvrir la fermeture à glissière et épinglez sa face endroit contre l'endroit de l'un des bords de fente sur le surplus de couture. Les mailons doivent être posés exactement sur le tracé des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des mailons de la fermeture. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de la fente (5a).

Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur de la robe au repère de fente (flèche). Comme les mailons s'enroulent, ils sont maintenus à plat pendant la piqure avec le pied presseur spécial. Fermer la fermeture à glissière.

A

Couture milieu dos

6 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu, du bord inf. au repère de fente, aussi loin que possible. Ecarter légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de la couture. Ecarter les surplus au fer.

B

Rückw. Mittelnaht / Gehschlitz

Rückw. Mittelnaht wie bei Text und Zeichnung 6 steppen, dabei unten den Geschlitz offen lassen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.

AB

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 2), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

B

Armausschnitt / Schrägstreifen

Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln. ➔ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

7 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe, die Enden an den Seitennähten einschlagen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

8 Schrägstreifen über die Nahtzugaben in den Armausschnitt bügeln. Schrägstreifen schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

9 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Schrägstreifen an den Schulter- und Seitennähten von Hand annähen.

AB

Halsausschnitt / Besatz

10 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

11 Besatz rechts auf rechts auf den Ausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Besatz liegend feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden. Zugaben in der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil 11a). Besatz nach oben bzw. in den Ausschnitt legen. Zugaben so weit wie möglich in den Besatz bügeln und schmal neben der Naht feststeppen (11b).

12 Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz auf die Zugaben der Schulternähte nähen. Rückw. Kanten auf die Reißverschlussbänder nähen.

A

Halsblende

Zugabe der rückw. Kanten nach innen falten. Blenden an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen.

13 Rechte Blende Mitte auf Mitte auf die linke Blende stecken, Kanten aufeinanderheften.

Blende so unter den Ausschnitt heften; dass 1,5 cm überstehen (Nahtzahl 3); die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Blende von Hand mit Rückstichen auf den Besatz nähen (13a).

AB

Saum

Bei B die Schlitzzugaben auflegen.

14 Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Bei B die Schlitzzugaben wieder nach innen wenden und auf den Saum nähen.

B

Center back seam / walking slit

Stitch center back seam as described and illustrated for step 6, leaving walking slit open on lower edge. Tie-off ends of seam. Press seam open and press allowances on slit edges to wrong side.

AB

Shoulder seams

Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (2) and easing back shoulder edges. Stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

B

Armholes / bias strips

Fold each bias strip in half lengthwise, wrong side facing in. Press. ➔ Trim allowances on armhole edges to 3/8" (1 cm) wide.

7 Baste each bias strip to armhole edge, right sides facing, matching raw edges and turning ends under at side seams. Stitch bias strip in place, 3/8" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

8 Press bias strip over allowances toward armhole. Topstitch bias strip close to seam, thereby catching allowances.

9 Turn bias strips to inside, baste, and press. Sew bias strips to allowances of shoulder and side seams by hand.

AB

Neck edge / facing

10 Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (4). Press seams open. Finish outer edge of facing.

11 Pin facing to neck edge, right sides together, matching shoulder seams. Fold back facing edges to outside, 3/16" (0.5 cm) from slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over the facing. Baste dress and facing together along neck edge, and stitch. Trim seam allowances and clip curves. At center front, clip allowances close to stitching (arrow 11a). Turn facing up and toward neck opening. Press allowances toward facing, as far as possible. Topstitch facing close to seam, thereby catching allowances (11b).

12 Turn facing to inside, baste, and press. Sew facing to allowances of shoulder seams. Sew back facing edges to zipper tapes.

A

Neck band

Press allowances on back edges of neck band pieces to wrong side. Fold bands along marked fold lines, wrong side facing in.

13 Pin right band to left band, matching center fronts. Baste edges together.

Baste band under neck edge so that fold edge of band extends 3/8" (1.5 cm) wide. Seam numbers (3) must match and seam marks must meet shoulder seams. Hand-sew band to facing, with backstitches (13a).

AB

Hem

For view B, open allowances on walking slit edges.

14 Finish lower edge of skirt. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand. For view B, turn slit allowances to inside again and sew to hem.

B

Couture milieu dos / fente de marche

Piquer la couture milieu dos selon paragraphe et croquis 6, ménager l'ouverture au bord inf. pour la fente. Assurer les extrémités de cout. Ecarter les surplus au fer, à la fente les plier sur l'envers, repasser.

AB

Coutures d'épaule

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 2), soutenir les bords d'épaule du dos. Piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

B

Emmanchures / biais

Plier les biais en deux selon la longueur, l'env. à l'intérieur. Repasser. ➔ Réduire les surplus des emmanchures à 1 cm du contour du patron.

7 Bâtir un biais, endroit contre endroit, sur chaque emmanchure, poser le bord ouvert du biais sur le surplus, remplir les extrémités sur les côtés. Piquer les biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

8 Coucher les biais dans des emmanchures, par-dessus les surplus de couture, repasser. Surpiquer les biais au ras du bord, fixer les surplus.

9 Plier et bâtir les biais sur l'envers, repasser. Coudre les biais à la main sur les coutures d'épaule et les coutures latérales.

AB

Encolure / parementure

10 Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures latérales (chiffre 4). Ecarter les surplus au fer. Surfiler le surplus extérieur de la parementure.

11 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos de la parementure à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure. Plier les rubans de la fermeture à gliss. sur l'endroit, les poser sur la parementure, les fixer avec des épingles. Bâtir et assembler les bords d'encolure. Réduire les surplus de cout., les cranter. Entailler les surplus sur la ligne milieu devant au ras des points (flèche 11a). Rabattre la parementure vers le haut dans l'encolure. Coucher les surplus aussi loin que possible sur la parementure, repasser et les fixer au ras de la couture (11b).

12 Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure sur les surplus des coutures d'épaule. Coudre les bords dos sur les rubans de la fermeture à glissière.

A

Parement d'encolure

Plier le surplus des bords dos sur l'envers. Plier les parements suivant la ligne de pliure, l'envers à l'intérieur.

13 Piquer le parement droit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le parement gauche, bâtir les bords ensemble.

Bâtir le parement sous l'encolure en laissant dépasser 1,5 cm (chiffre 3); poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Coudre le parement à la main sur la parementure au point arrière (fig. 13a).

AB

Ourllet

Pour B déplier les surplus de couture.

14 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet simplement à la main. Pour B, replier les surplus de fente sur l'envers et les coudre contre l'ourlet.

A

Futterrock

Futterteile wie den Rock zusammennähen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Rückw. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Nahtzugaben am Schlitz nach innen umbügeln.

Untere vord. und rückw. Rockbahn

15 Rückw. untere Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. untere Rockbahn legen, **Seitennähte** steppen (Nahtzahl 9). Zugaben auseinanderbügeln.

16 Untere Rockbahn an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Rückw. Schlitzkanten jeweils von der Umbruchlinie bis zum Schlitzzeichen aufeinandersteppen. Zugaben am Schlitzzeichen bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil). Zugaben zurückschneiden. Untere Rockbahn wenden. Kanten heften, bügeln.

17 Rückw. untere Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht am inneren und am äußeren Teil bis zum Schlitzzeichen steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Obere Kanten aufeinanderheften.

18 Untere Rockbahn **rechts auf links** auf die untere Futterkante steppen (Nahtzahl 10); Seitennähte und rückw. Mittelnähte treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

19 Futterrock links auf links in das Kleid schieben, auf die Rockansatznaht heften und so weit wie möglich feststeppen. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen (19a).

Ärmel

20 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten rechte Seite innen, **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 12). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 14 annähen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

21 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➡ Die Querstriche 13 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

A

Skirt lining

Sew lining pieces together as for the skirt, matching seam numbers. Stitch center back seam from slit mark to lower edge. Finish edges of seam allowances and press seam open. Press allowances on slit edges to wrong side.

Skirt lower front and back

15 Lay lower skirt back pieces on lower front piece, right sides facing. Stitch **side seams**, matching seam numbers (9). Press seams open.

16 Fold lower skirt unit on marked fold line, right side facing in. On each back slit edge, stitch from fold line to slit mark. At each slit mark, clip allowances close to stitching (arrow). Trim seam allowances. Turn lower skirt unit right side out. Baste edges and press.

17 Lay lower skirt back pieces together, right sides facing. Stitch center back seams on inner and outer sections, each from edge to slit mark. Press seams open. Baste upper edges together.

18 Stitch lower skirt unit to lower edge of lining, with **right side of lower skirt facing wrong side of lining**. Seam numbers (10) must match, side seams must match, and center back seams must match. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press up.

19 Slide lining into dress, wrong sides facing. Baste upper edge of lining to skirt attachment seam and stitch in place as far as possible. Sew lining to zipper tapes by hand (19a).

Sleeves

20 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (12). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hem sleeves as described and illustrated for step 14.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

21 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➡ The seam marks (13) on sleeve and bodice front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Press allowances toward sleeves. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward sleeves.

A

Jupe en doublure

Assembler les pièces de la doublure comme la jupe, superposer les chiffres-repères identiques. Piquer la couture milieu dos, du repère de fente au bord inférieur. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Devant et dos de jupe inférieurs

15 Poser les dos de jupe inférieurs, endroit contre endroit, sur le devant de jupe inférieur, piquer les **coutures latérales** (chiffre 9). Ecarter les surplus au fer.

16 Plier le panneau inférieur de la jupe suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords de fente dos, chacun de la ligne de pliure au repère de fente. Cranter les surplus sur le repère de fente au ras des points (flèche). Réduire les surplus. Retourner le panneau inférieur sur l'endroit. Bâter les bords, repasser.

17 Poser les dos de jupe inférieurs, endroit contre endroit, piquer la cout. milieu sur les pièces intérieure et extérieure jusqu'au repère de fente. Ecarter les surplus au fer. Bâter les bords supérieurs ensemble.

18 Piquer le panneau de jupe inférieur, **endroit contre envers**, sur le bord inférieur de la doublure (chiffre-repère 10); superposer les coutures latérales et les coutures milieu dos. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, et les coucher vers le haut, repasser.

19 Glisser la doublure, envers contre envers, dans la jupe, la bâter sur la couture de montage de la jupe et la piquer aussi loin que possible. Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture (fig. 19a).

Manches

20 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâter les **coutures de manche** (chiffre 12), piquer. Ecarter les surplus au fer.

Coudre les **ourlets de manche** selon les paragraphe et croquis 14.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

21 Pour garantir un tombant impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures, end. contre end., en respectant les 4 points suivants:
➡ superposer les repères transversaux 13 sur les manches et le devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en procédant chaque fois par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur les manches, repasser.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
- A B 2 middenachterpand 2x
- A B 3 zijachterpand 2x
- A B 4 middenvoorpand rok 1x
- A B 5 zijvoorpand rok 2x
- A B 6 middenachterpand rok 2x
- A B 7 zijachterpand rok 2x
- A B 8 beleg voor 1x
- A B 9 beleg achter 2x
- A 10 mouw 2x
- A 11 ondervoorpand rok 1x
- A 12 onderachterpand rok 2x
- A 13 halsbies 2x
- B 14 schuine strook / armsgat 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor JURK A delen 1 tot 13, voor JURK B delen 1 tot 9 en 14.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen. De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

A
Garneerstof

De delen 11, 12 en 13 van garneerstof knippen. ➡ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

A - 3 cm zoom, AB - 4 cm zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij de buitenrand van het beleg (deel 8 en 9), en bij B bij deel 14 (al incl. naad).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x
- A B 2 dietro centrale 2x
- A B 3 dietro laterale 2x
- A B 4 telo gonna davanti centrale 1x
- A B 5 telo gonna davanti laterale 2x
- A B 6 telo gonna dietro centrale 2x
- A B 7 telo gonna dietro laterale 2x
- A B 8 ripiego davanti 1x
- A B 9 ripiego dietro 2x
- A 10 manica 2x
- A 11 telo gonna davanti inferiore 1x
- A 12 telo gonna dietro inferiore 2x
- A 13 bordo di guarnizione scollo 2x
- B 14 striscia in isbioco / scalfio 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scogliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITO A le parti 1 - 13; per il VESTITO B le parti 1 - 9 e 14 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la riepigiatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A

Tessuto di guarnizione

Tagliate le parti 11, 12 e 13 nel tessuto di guarnizione. ➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla riepigiatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

A - 3 cm all'orlo; AB - 4 cm all'orlo; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne al bordo esterno del ripiego (parte 8 e 9) e alla parte 14 del vestito B (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
- A B 2 espalda central 2 veces
- A B 3 espalda lateral 2 veces
- A B 4 pala delantera central 1 vez
- A B 5 pala delantera lateral 2 veces
- A B 6 pala posterior central 2 veces
- A B 7 pala posterior lateral 2 veces
- A B 8 vista delantera 1 vez
- A B 9 vista posterior 2 veces
- A 10 manga 2 veces
- A 11 pala delantera inferior 1 vez
- A 12 pala posterior inferior 2 veces
- A 13 cenefa del cuello 2 veces
- B 14 tira sesgada / sisa 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO A las piezas 1 a 13, para el VESTIDO B las piezas 1 a 9 y 14 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A

Tela de guarnición

Cortar las piezas 11, 12 y 13 de la tela de guarnición. ➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: A - 3 cm dobladillo manga, AB - 4 cm dobladillo, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto en el canto exterior de la vista (pieza 8 y 9) y para B en la pieza 14 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

TUSSENVORERING
De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

A
VOERING

Voering voor de rok volgens de delen 4 tot 7 knippen.
➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de delen van voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

AB

JURK
Lijfje / deelnaden achter

❶ De zijachterpanden op de middenachterpanden leggen (goede kanten op elkaar), deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen en openstrijken.

Voorpand / plooitjes

❷ Plooitjes bij het voorpand in de richting van de pijl inleggen en vastrijgen.

Zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Rok / deelnaden voor

❸ Het zijvoorpand van de rok op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Deelnaden achter op dezelfde manier stikken (naadcijfer 7) en strijken.

Zijnaden
Het achterpand van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden rijgen (naadcijfer 8) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Lijfje vaststikken

❹ Lijfje op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 11); de naden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, bij het voorpand inknippen. Naad samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

Naadritssluiting inzetten

Wij hebben een naadritssluiting ingezet. Deze wordt onzichtbaar aan de goede kant ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. De rits inzetten, voordat de zijnaad onder het ritssplit gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de jurk zigzaggen.

❺ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen op de splitrand vastspelden. De tandjes moeten precies bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met het speciale ritsvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier op de andere splitrand vaststikken (5a).
Stik bij beide splitranden steeds van boven naar onderen tot het splitteken (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken met het speciale stikvoetje naar onderen toe gedrukt.
De rits dichtdoen.

A

Middenachternaad

❻ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splitteken stikken. Het uiteinde van de rits een stukje opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

A
FODERA

Tagliate la fodera in base alle parti 4 - 7.
➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione).

AB

VESTITO
Corpino / Cuciture divisorie dietro

❶ Disporre i dietro laterali, diritto su diritto, sui dietro centrali, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle.
Rifilare i margini e stirarli aperti.

Davanti / Pieghine

❷ Montare sul davanti le pieghine nella direzione delle frecce ed imbastirle.

Cuciture laterali
Disporre i dietro, diritto su diritto, sul davanti, imbastire le cuciture laterali (NC 5) e chiuderle.
Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Gonna / Cuciture divisorie davanti

❸ Disporre i teli gonna davanti laterali, diritto su diritto, sul telo davanti centrale, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 6) e chiuderle.
Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 7) e stirarle.

Cuciture laterali

Disporre i teli gonna dietro, diritto su diritto, sul telo gonna davanti, imbastire le cuciture laterali (NC 8) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Attaccare il corpino alla gonna

❹ Imbastire il corpino, diritto su diritto, sul bordo superiore della gonna (NC 11); le cuciture combaciano. Cucire. Rifilare i margini, inciderli sul davanti. Rifinire insieme i margini e stirarli verso il corpino.

Chiusura lampo a spirale

Abbiamo scelto una lampo a spirale che, dopo essere stata cucita, non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere più lunga dell'apertura e va inserita prima di chiudere la cucitura al disotto dell'apertura. Per cucire la lampo inserire nella macchina l'apposito piedino unilaterale.
Rifinire i bordi dietro di vestito.

❺ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura, il lato superiore della lampo è rivolto verso il basso. I dentini devono appoggiare esattamente sui bordi dell'apertura indicati. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (5a).
Cucire su ambo i lati dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Dato che durante il cucito, i dentini tendono ad arrotolarsi, questi verranno mantenuti piatti dal piedino unilaterale.
Chiudere la lampo.

A

Cucitura centrale dietro

❻ Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale dal basso verso l'alto andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare quest'operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare i margini aprendoli.

ENTRETELA

Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

A
FORRO

Cortarlo para la falda según las piezas 4 a 7.
➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo: 1,5 cm en todos los cantos y costuras. Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

AB

VESTIDO
Pieza superior / costuras divisorias posteriores

❶ Poner las piezas laterales de la espalda sobre las piezas centrales derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Delantero / plieguecitos

❷ Poner los pliegues en el delantero en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

Costuras laterales
Colocar las piezas de la espalda sobre el delantero derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 5) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Falda / costuras divisorias delanteras

❸ Poner las palas delanteras laterales sobre la pala delantera central derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 6) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser igualmente las **costuras divisorias posteriores** (número 7) y planchar.

Costuras laterales

Poner las palas posteriores sobre la pala delantera derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 8) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser la pieza superior

❹ Hilvanar la pieza superior sobre el canto superior de la falda derecho contra derecho (número 11); las costuras coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes.
Dar unos piquetes en el delantero. Sobre hilar juntos los márgenes y plancharlos en la pieza superior.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos posteriores del vestido.

❺ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dentecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dentecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (5a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dentecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

A

Costura posterior central

❻ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca.
Retirar un poco el extremo de la cremallera. Rematar los extremos. Abrir los márgenes con la plancha.

NEDERLANDS

B

Middenachternaad / loopsplit

Middenachternaad volgens punt en tekening 6 stikken, daarbij aan de onderkant het loopsplit openlaten. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken, bij het split naar binnen toe omstrijken.

AB

Schoudernadren

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernadren rijgen (naadcijfer 2), daarbij de stof van het achterpand verdelen. Stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

B

Armsgaten / schuine stroken

De schuine stroken in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

➡ Naad bij de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

7 De schuine stroken bij de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad, de uiteinden bij de zijnaden in slaan. De schuine stroken 1 cm breed vaststikken. Naden bijknippen, inknippen.

8 De schuine stroken over de naad van de armsgaten heen strijken. De schuine stroken smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

9 De schuine stroken naar binnen toe omvouwen, rijgen, strijken. De schuine stroken bij de schoudernadren en de zijnaden met de hand vastnaaien.

AB

Halsrand / beleg

10 De achterste belegdelen op de voorste leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernadren stikken (naadcijfer 4). Naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

11 Beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de schoudernadren liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, bij de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten toe vouwen en over het beleg heen vastspelden. De halsranden op elkaar rijgen en stikken. Naad bijknippen, inknippen. Naad middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl 11a). Beleg naar boven toe resp. naar de opening toe leggen. Naad zo ver mogelijk naar het beleg toe strijken en smal naast het stiksel vaststikken (11b).

12 Beleg naar binnen toe omvouwen, rijgen, strijken. Beleg bij de schoudernadren vastnaaien. De achterranden bij de ritsbanden vastnaaien.

A

Halsbies

Naad bij de achterranden naar binnen toe omvouwen. De biezen bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen).

13 Rechterbies met het midden op het midden op de linkerbies vastspelden, de randen op elkaar rijgen. De biezen onder de halsrand leggen en vastrijgen; dat er 1,5 cm uitsteekt (naadcijfer 3); de streepjes liggen bij de schoudernadren. De biezen met de hand met kleine steekjes bij het beleg vastnaaien (13a).

AB

Zoom

Bij B de splitranden open neerleggen.

14 De zoom zigzaggen, naar binnen toe omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien. Bij B de splitranden weer naar binnen omvouwen en bij de zoom vastnaaien.

A

ITALIANO

B

Cucitura centrale dietro / Spacco per agevolare il passo

Chiudere la cucitura centrale dietro come spiegato ed illustrato al punto 6, in basso non chiudere lo spacco. Fermare la cucitura a dietropunto. Aprire i margini e stirarli, allo spacco stirarli ripiegandoli all'interno.

AB

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti, diritto su diritto, sul dietro, imbastire le cuciture delle spalle (NC 2) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

B

Scalfi / Strisce in isbieco

Piegare a metà per lungo la striscia in isbieco, il rovescio è all'interno e stirarla.

➡ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

7 Imbastire la striscia in isbieco sugli scalfi, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine, le estremità sulle cuciture laterali. Cucire la striscia alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderti.

8 Stirare lo sbieco verso gli scalfi ripiegandola sui margini. Cucire i margini impunturando lo sbieco a filo del bordo.

9 Imbastire lo sbieco verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano lo sbieco sulle cuciture delle spalle e sulle cuciture laterali.

AB

Scollo / Ripiego

10 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti, diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 4). Aprire i margini e stirarli. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

11 Appuntare il ripiego sullo scollo, diritto su diritto sullo; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle disponendole sopra il ripiego. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderti. Incidere i margini nel centro davanti fino a filo della cucitura (freccia nella figura 11a). Disporre il ripiego verso l'alto o verso lo scollo. Stirare i margini il più possibile verso il ripiego e cucirli a filo della cucitura (11b).

12 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire il ripiego sui margini delle cuciture spalla. Cucire i bordi dietro sulle fettucce della lampo.

A

Bordo di guarnizione allo scollo

Piegare verso l'interno il margine ai bordi dietro. Piegare i bordi di guarnizione lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno.

13 Appuntare il bordo di guarnizione destro sul bordo sinistro, centro su centro ed imbastire insieme i bordi. Imbastire il bordo di guarnizione sotto allo scollo in modo da far sporgere 1,5 cm (NC 3); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire a mano a dietropunto il bordo di guarnizione sul ripiego (13a).

AB

Orlo

Per il vestito B aprire i margini allo spacco.

14 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Per il vestito B ripiegare di nuovo all'interno i margini dello spacco e cucirli sull'orlo.

A

ESPAÑOL

B

Costura posterior central / abertura

Coser la costura posterior central como en el texto y dibujo 6, dejando una abertura abajo. Rematar los extremos. Abrir los márgenes con la plancha, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.

AB

Costuras hombros

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 2), frunciendo los cantos posteriores de los hombros.

Coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

B

Sisa / tira sesgada

Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

➡ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

7 Hilvanar la tira en la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen, remeter los extremos en las costuras laterales. Coser la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos piquetes.

8 Planchar la tira por encima de los márgenes en la sisa. Pespuntar al ras la tira, pillando los márgenes.

9 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la tira en las costuras hombros y costuras laterales a mano.

AB

Escote / vista

10 Poner las vistas posteriores encima de la vista delantera derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 4). Abrir los márgenes con la plancha. Sobre hilar el canto exterior de la vista.

11 Prender la vista en el escote derecho contra derecho; las costuras hombros coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de la vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima de la vista. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, dar unos piquetes. Piquetear los márgenes en el medio delantero al ras de la línea de pespunte (flecha 11a). Colocar la vista hacia arriba y en el escote. Planchar los márgenes todo lo que se pueda en la vista y coser al ras de la costura (11b).

12 Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coser la vista en los márgenes de las costuras hombros. Coser los cantos posteriores en las cintas de la cremallera.

A

Cenefa del cuello

Doblar el margen de los cantos posteriores hacia dentro. Doblar las cenefas en la línea de doblez, el revés queda dentro.

13 Prender la cenefa derecha en la cenefa izquierda medio sobre medio, hilvanar montados los cantos. Hilvanar la cenefa debajo del escote, de manera que sobresalga 1,5 cm (número 3). Las marcas horizontales coinciden en las costuras hombros. Coser la cenefa a mano con puntadas atrás en la vista (13a).

AB

Doblado

En B abrir los márgenes.

14 Sobre hilar el dobladillo, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coserlo flojo a mano. En B volver a girar hacia dentro los márgenes de abertura y coser en el dobladillo.

A

Rok van voering

Delen van de voering net als de rok in elkaar stikken, dezelfde naadciĳfers liggen op elkaar. Middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Naad zigzaggen en openstrijken. Naad bij het split naar binnen toe omstrijken.

Ondervoor- en onderachterpand rok

15 De onderachterpanden op het ondervoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de **zijnaden** stikken (naadciĳfer 9). Naden openstrijken.

16 Het onderpand van de rok bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De splitranden (achter) vanaf de vouwlijn tot het splittekentje op elkaar stikken. Naad bij splittekentje tot net voor het stiksel inknippen (pijl). Naad bijknippen. Het onderpand van de rok keren. Randen rijgen, strijken.

17 De onderachterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad bij het binnenste en buitenste deel tot het splittekentje stikken. Naad openstrijken. De bovenranden op elkaar rijgen.

18 Het onderpand van de rok met de **goede kant op de verkeerde kant** op de onderrand van de voering vaststikken (naadciĳfer 10); zijnaden en middenachternaden liggen op elkaar. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

19 De rok van voering in de jurk leggen (verkeerde kanten op elkaar), bij de aanzetnaad van de rok vastrijgen en zo ver mogelijk vaststikken. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien (19a).

Mouwen

20 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksel met lange steken naast elkaar uitvoeren.

Mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen), de **mouw-naden** stikken (naadciĳfer 12). Naden zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 14 vastnaaien.

Mouwen inzetten

Voor het verdelen van de stof voor de mouwkop de onderdraden van de stiksels lichtjes aantrekken.

21 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➡ De streepjes 13 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet mooi gelijkmatig verdeeld worden, zodat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouwen toe strijken.

Fodera della gonna

Cucire insieme la fodera come fatto per la gonna; gli stessi NC devono combaciare. Chiudere la cucitura centrale dietro dal contrassegno fino in fondo. Rifinire i margini e stirarli aprendoli. Ripiegare all'interno i margini all'apertura.

Telo gonna inferiore davanti e dietro

15 Disporre i teli gonna dietro inferiori, diritto su diritto, sul telo gonna davanti inferiore, chiudere le **cuciture laterali** (NC 9).

16 Piegare il telo gonna inferiore lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi dietro dell'apertura dalla linea di ripiegatura fino al contrassegno. Incidere i margini in corrispondenza del contrassegno a filo della cucitura (freccia). Rifilare i margini. Rivoltare il telo gonna inferiore. Imbastire i bordi e stirare.

17 Disporre i teli gonna dietro inferiori diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale alla parte interna ed esterna fino al contrassegno. Aprire i margini e stirarli. Imbastire insieme i bordi superiori.

18 Cucire il bordo inferiore della gonna sul bordo inferiore della fodera, **diritto su rovescio** (NC 10); le cuciture laterali e le cuciture centrali dietro combaciano. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

19 Spingere la fodera della gonna sul vestito, rovescio contro rovescio, imbastirla e cucirla andando avanti il più possibile. Cucire la fodera a mano sulle fettucce della lampo (19a).

Maniche

20 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i contrassegni ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 12). Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Fare l'**orlo alle maniche** come spiegato ed illustrato al punto 14.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

21 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➡ I trattini 13 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Falda de torro

Coser las piezas de forro como la falda, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Coser la costura posterior central desde la marca de abertura hasta bajo. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes en la abertura.

Pala inferior delantera y posterior

15 Poner las palas posteriores inferiores sobre la pala delantera inferior derecho contra derecho, coser las **costuras laterales** (número 9). Planchar los márgenes abiertos.

16 Doblar la pala inferior en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos posteriores de abertura desde la línea de doblez hasta la marca de abertura. Piquetear los márgenes en la marca de abertura al ras de la línea de pespunte (flecha). Recortar los márgenes. Girar la pala inferior, hilvanar los cantos y planchar.

17 Encarar las palas posteriores inferiores derecho contra derecho, coser la costura central en la pieza interior y exterior hasta la marca. Abrir los márgenes con la plancha. Hilvanar montados los cantos superiores.

18 Coser la pala inferior en el canto inferior de forro (número 10) **derecho contra revés**, las costuras laterales y las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

19 Meter la falda de forro en el vestido revés contra revés, hilvanar en la costura de aplicación de la falda y coser todo lo que se pueda. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera (19a).

Mangas

20 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (número 12). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 14.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

21 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➡ las marcas horizontales 13 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
 A B 2 Mittbakstycke 2x
 A B 3 Sidbakstycke 2x
 A B 4 Främre mittkolvåv 1x
 A B 5 Främre sidkolvåv 2x
 A B 6 Bakre mittkolvåv 2x
 A B 7 Bakre sidkolvåv 2x
 A B 8 Främre infodring 1x
 A B 9 Bakre infodring 2x
 A 10 Ärm 2x
 A 11 Främre nedre kolvåv 1x
 A 12 Bakre nedre kolvåv 2x
 A 13 Halsslå 2x
 B 14 Snedremsa / Ärmringning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 13, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 9 och 14.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Garneringstyg

Klipp till delarna 11, 12 och 13 i garneringstyg.
 ➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avig-sida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

A - 3 cm ärmfåll, **AB - 4 cm** fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom vid infodringens yttre kant (del 8 och 9) samt för **B** på del 14 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avig-sida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 1x
 A B 2 Midt. rygdél 2x
 A B 3 Siderygdel 2x
 A B 4 Forr. midt. nederdelsbane 1x
 A B 5 Forr. sidenederdelsbane 2x
 A B 6 Bag. midt. nederdelsbane 2x
 A B 7 Bag. sidenederdelsbane 2x
 A B 8 Forr. belægning 1x
 A B 9 Bag. belægning 2x
 A 10 Ærme 2x
 A 11 Forr. nederste nederdelsbane 1x
 A 12 Bag. nederste nederdelsbane 2x
 A 13 Halsbesætning 2x
 B 14 Skråbånd / ærmegab 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 13, til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 9 og 14 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønstret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A

Garniturestof

Klip delene 11, 12 og 13 i garniturestoffet.
 ➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

A - 3 cm ærmesøm, **AB - 4 cm** søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved den udvendige belægningskant (del 8 og 9) samt ved **B** på del 14 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Перед 1x
 A B 2 Средняя часть спинки 2x
 A B 3 Боковая часть спинки 2x
 A B 4 Средняя часть переднего полотнища 1x
 A B 5 Боковая часть переднего полотнища 2x
 A B 6 Средняя часть заднего полотнища 2x
 A B 7 Боковая часть заднего полотнища 2x
 A B 8 Обтачка горловины переда 1x
 A B 9 Обтачка горловины спинки 2x
 A 10 Рукав 2x
 A 11 Нижняя часть переднего полотнища 1x
 A 12 Нижняя часть заднего полотнища 2x
 A 13 Бейка горловины 2x
 B 14 Косая бейка/пройма 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырежьте из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–13, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–9 и 14 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложеной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Отделочная ткань

Детали 11, 12 и 13 выкроить из отделочной ткани.
 ➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки прикладывать. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

A: 3 см – на подгибку низа рукавов, **AB: 4 см** – на подгибку низа платья, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме внешних срезов обтачек горловины (детали 8 и 9), а также срезов детали 14 у **B** (там припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и линии разметки и метки перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

A
FODER
Klipp till foder för kjolen efter delarna 4 till 7.
➤ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fälttillägg: 1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

AB

KLÄNNING
Överdel / Bakre delningssömmar

1 Lägg sidbakstyckena räta mot räta på mittbakstyckena, träckla och sy delningssömmarna (sömnummer 1).
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Framstycke / Veck

2 Lägg vecken på framstycket i pilriktning, träckla fast.

Sidsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla och sy sidsömmarna (sömnummer 5). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Kjol / Främre delningssömmar

3 Lägg de främre sidkjuolväderna räta mot räta på den främre mittkjuolväden, träckla främre delningssömmarna (sömnummer 6) och sy.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy **bakre delningssömmarna** på samma sätt (sömnummer 7) och pressa.

Sidsömmar

Lägg de bakre kjuolväderna räta mot räta på den främre kjuolväden, träckla och sy sidsömmarna (sömnummer 8). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast överdelen

4 Träckla fast överdelen räta mot räta på kjolens övre kant (sömnummer 11); sömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem på framstycket. Sicksacka sömsmånerna ihopåhållna och pressa in dem i överdelen.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan.
Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka klänningens bakre kanter.

5 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Dragkedjan måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill dragkedjan. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (5a).
Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppfifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

A

Bakre mittsöm

6 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömdänderna.
Pressa isär sömsmånerna.

INDLÆG
Klip indlægget, som vist på tegningerne og stryg det på vrangen af stofdelen. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

A
FØR
Klip føret til nederdelen efter delene 4 til 7.
➤ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til: 1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til før-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

AB

KJOLE
Overdel / bag, delsømme

1 Læg siderygdelene ret mod ret på de midt. rygdele, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene.
Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

Forstykke / læg

2 Læg læggene i pilretningen i forstykket, ri dem fast.

Sidesømme

Læg rygdelen ret mod ret på forstykket, ri- (sømtal 5) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Nederdel / forr. delsømme

3 Læg de forr. sidedenrødsbaner ret mod ret på den forr. midt. nederdelbane, ri- (sømtal 6) og sy de forr. delsømme. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sidesømme

Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret på den forr. nederdelbane, ri- (sømtal 8) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy overdelen fast

4 Ri overdelen ret mod ret på nederdelens øverste kant (sømtal 11); sømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip ind i dem på forstykket. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i overdelen.

Lynlås (sømdækket)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet „usynligt“ i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere ned slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak kjolens bag. kanter.

5 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lukketænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy med specialtrykfoden, fra oven og ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne. Sy, på nøjagtigt samme måde, lynlåsen på den anden slidskant (5a).
Specialtrykfoden holder lukketænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

A

Bag. midtersøm

6 Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen fra neden indtil så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

ПРОКЛАДКА
Выкроить из прокладки детали по рисункам и приутюжить их к деталям кроя из основной ткани с изнаночной стороны. Перевести на прокладку контуры деталей.

A
ПОДКЛАДКА
Выкроить из подкладочной ткани детали 4–7.
➤ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа: 1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя **лицевыми сторонами**.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

AB

ПЛАТЬЕ
Верхняя часть платья / рельефные швы спинки

1 Боковые и средние части спинки сложить лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Перед / складочки

2 На передё заложить и заметать складочки в направлении стрелок.

Боковые швы

Детали спинки и перед сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов обметать и разутюжить.

Юбка / передние рельефные швы

3 Боковые и среднюю части переднего полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 6). Припуски швов обметать и разутюжить.

Задние рельефные швы выполнить так же (контрольная метка 7), припуски швов разутюжить.

Боковые швы

Задние и переднее полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 8) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

Верхнюю часть платья притачать

4 Верхнюю часть сложить с юбкой лицевыми сторонами (контрольная метка 11), совместив швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на передё надсечь. Припуски шва обметать вместе и заутюжить вверх.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается вдоль средних срезов до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины!
Средние срезы деталей спинки и задних полотнищ обметать.

5 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики лежат точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать вплотную к зубчикам специальной лапкой швейной машины. Так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (5a).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от среза горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку, прижимающую их.
Потайную застежку-молнию закрыть.

A

Средний задний шов

6 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию, закончив шов максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

B

Bakre mittsöm / Gångsprund

Sy den bakre mittsömmen som vid text och teckning 6, lämna samtidigt gångsprundet öppet nedtill. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.

AB

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömmnummer 2), håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

B

Ärringning / Snedremsa

Vik snedremsan dubbelt på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➡ Klipp ner sömsmånerna i ärringningarna till 1 cm.

7 Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna, vik in ändarna vid sidsömmarna. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

8 Pressa in snedremsan över sömsmånerna i ärringningen. Kantsticka snedremsan smalt, sy samtidigt fast sömsmånerna.

9 Träckla in snedremsan, pressa. Sy fast snedremsan på axel- och sidsömmarna för hand.

AB

Halsringning / Infodring

10 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömmnummer 4). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

11 Nåla infodringen räta mot räta på ringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik ut infodringens bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna, nåla fast vid ringningen. Vik ut blytlåsbanden och nåla fast dem liggande över infodringen. Träckla och sy ihop ringningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem. Jacka sömsmånerna i mitt fram till tätt intill sylinjen (pil 11a). Lägg infodringen uppåt resp i ringningen. Pressa in sömsmånerna så långt som möjligt i infodringen och sy fast smalt bredvid sömmen (11b).

12 Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen på axelsömmarnas sömsmånerna. Sy fast de bakre kanterna på blytlåsbanden.

A

Halsslå

Vik in sömsmånerna i de bakre kanterna. Vik slåarna vid vikningslinjen, avigsidan inåt.

13 Nåla höger slå mitt mot mitt på vänster slå, träckla ihop kanterna. Träckla slån under ringningen så att 1,5 cm skjuter utanför (sömmnummer 3); tvärstreken möter axelsömmarna. Sy fast slån med backstyggn på infodringen för hand (13a).

AB

Fäll

Vik för B upp sprund sömsmånerna.

14 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand. Vik för B in sprund sömsmånerna igen och sy fast dem på fällen.

A

B

Bag. midtersøm / gå-slids

Sy den bag. midtersøm, som vist ved tekst og tegning 6, men lad gå-slidsen stå åben foruden. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidsen.

AB

Skuldersømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 2) - hold de bag. skulderkanter til. Sy. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

B

Ærmegab / skråbånd

Fold hvert skråbånd til det halve på langs, med vrangen indad. Pres.

➡ Klip ærmegabenes sømrum tilbage til 1 cm.

7 Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet, buk enderne ind ved sidesømmen. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

8 Pres, over sømrummene, skråbåndet ind i ærmegabet. Sy en smal stikning langs skråbåndets kant, sy hermed sømrummene fast.

9 Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Sy, i hånden, skråbåndene fast ved skulder- og sidesømmene.

AB

Halsudskæring / belægning

10 Læg de bag. belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 4). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendige kant.

11 Hæft belægningen ret mod ret på halsudskæringen; skuldersømmene mødes. Fold belægningens bag. kanter udad i 0,5 cm bredde fra slidskanterne, hæft dem fast ved udskæringen. Fold lynlåsbåndene udad, læg dem over belægningsskanterne og hæft dem fast ved udskæringen. Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Klip ind i sømrummene ved den forr. midte - helt ind til sylinjen (pil 11a). Læg belægningen opad hhv. ind i udskæringen. Pres, så langt som muligt, sømrummene ind i belægningen og sy dem smalt fast langs sømmen (11b).

12 Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen på sømrummene fra skuldersømmene. Sy, i hånden, de bag. kanter på lynlåsbåndene.

A

Halsbesætning

Fold sømrummet mod vrangen ved de bag. kanter. Fold besætningerne ved ombukslinjen, med vrangen indad.

13 Hæft den højre besætning midte mod midte på den venstre besætning, ri kanterne på hinanden. Ri besætningen under udskæringen således; at 1,5 cm rager uden-for (sømtal 3); og at tværstregerne mødes med skuldersømmene. Sy, i hånden, besætningen på belægningen med bagsting (13a).

AB

Søm

Ved B: bred slid sømrummene ud.

14 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting. Ved B: vend slid sømrummene mod vrangen igen og sy dem, i hånden, på sømmen.

A

B

Средний задний шов / разрез для свободы движения

Выполнить средний задний шов – см. пункт и рис. 6, оставив внизу открытым разрез. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону.

AB

Плечевые швы

Перед и детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать плечевые срезы (контрольная метка 2), припосадив срезы спинки. Плечевые срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

B

Проймы / косые бейки

Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

➡ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

7 Косую бейку сложить с платком лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу. Концы бейки подвернуть у бокового шва. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

8 Бейку заутюжить в сторону проймы и отстрочить близко к шву, настрачивая на припуски шва.

9 Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к припускам плечевого и бокового швов.

AB

Горловина / обтачка

10 Обтачки горловины переда и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать.

11 Обтачку сложить с платком лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы. Концы обтачки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев разреза, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на лицевую сторону платья и приколоть к срезу горловины поверх обтачки. Вдоль среза горловины проложить строчку. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Припуски шва надсечь по линии середины переда к строчке (стрелка 11a). Обтачку отвернуть вверх/на горловину. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (11b).

12 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить к припускам плечевых швов. Концы обтачки пришить к тесьмам потайной застежки-молнии.

A

Бейка горловины

Припуск на заднем конце каждой бейки отвернуть на изнаночную сторону. Каждую бейку сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь.

15 Правую бейку наложить на левую бейку, совместив линии середины переда, и приколоть, срезы сметать. Бейку приметать под край горловины так, чтобы она выступала на ширину 1,5 см (контрольная метка 3), при этом совместить поперечные метки бейки с плечевыми швами. Бейку пришить к обтачке вручную стежками «назад иголку» (13a).

AB

Подгибка низа

У B отвернуть припуски нижнего разреза.

16 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. У B снова отвернуть на изнаночную сторону припуски разреза и пришить их к подгибке низа.

A

Подкладка юбки

Foderkjøl

Sy ihop foderdelarna på samma sätt som kjolen, samma sömnummer möter varandra. Sy den bakre mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Pressa in sömsmånerna vid sprundet.

Nedre främre och bakre kjolvåd

15 Lagg de bakre nedre kjolvåderna räta mot räta på den främre nedre kjolvåden, sy **sidsömmarna** (sömnummer 9). Pressa isär sömsmånerna.

16 Vik den nedre kjolvåden vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop de bakre sprundkanterna vardera från vikningslinjen till sprundmarkeringen. Jacka sömsmånerna vid sprundmarkeringen till tätt intill sylinjen (pil). Klipp ner sömsmånerna. Vänd den nedre kjolvåden. Träckla kanterna, pressa.

17 Lagg de bakre nedre kjolvåderna räta mot räta, sy mittsömmen på den inre och yttre delen till sprundmarkeringen. Pressa isär sömsmånerna. Träckla ihop övre kanter.

18 Sy fast den nedre kjolvåden **räta mot aviga** på fodrets nedre kant (sömnummer 10); sidsömmarna och bakre mittsömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop-hållna och pressa dem uppåt.

19 Skjut in foderkjolen aviga mot aviga i klänningen, träckla den på kjolens fastsättningssöm och sy fast så långt som möjligt. Sy fast fodret för hand på blyxtlåsbanden (19a).

Ärmar

20 Sy från ● till ● två ggr tätt bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmarna på längden, sy de **ärmsömmarna** (sömnummer 12). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 14.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

21 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➤ Tvärstrecket 13 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop-hållna och pressa in dem i ärmen.

För-nederdel

Sy för-delene sammen ligesom nederdelen; ens sømtal mødes. Sy den bag. midtersøm fra slidstegnet og ned. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Pres slidssømrummene mod vrangen.

Nederste forr. og bag. nederdelsbane

15 Læg de nederste bag. nederdelsbaner ret mod ret på den nederste forr. nederdelsbane, sy **sidesømmene** (sømtal 9). Pres sømrummene fra hinanden.

16 Fold den nederste nederdelsbane ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy, i hver side, de bag. slidskanter på hinanden fra ombukslinjen til slidstegnet. Klip ind i sømrummene ved slidstegnet - helt ind til sylinjen (pil). Klip sømrummene smallere. Vend den nederste nederdelsbane. Ri kanterne, pres.

17 Læg de nederste bag. nederdelsbaner ret mod ret, sy midtersømmen på den indvendige og den udvendige del indtil slidstegnet. Pres sømrummene fra hinanden. Ri de øverste kanter på hinanden.

18 Sy den nederste nederdelsbane **ret mod vrang** på forets nederste kant (sømtal 10); sidesømme og bag. midtersømme mødes. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

19 Skub før-nederdelen vrang mod vrang ind i kjolen, ri den på nederdelens tilsætningsøm og sy den fast, så langt som muligt. Sy i hånden, foret på lynlåsbandene (19a).

Ærmer

20 Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 12). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** fast, ligesom vist ved tekst og tegning 14.

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

21 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➤ Tværstregerne 13 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den tilholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Podkladder i yubi

Детали подкладки стачать так же, как детали юбки, совместив цифровые контрольные метки. Выполнить средний задний шов от метки разреза для застежки на молнию до нижнего среза. Припуски шва обметать и разутюжить. Припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону.

Нижние части переднего и заднего полотнищ

15 Нижние части переднего и задних полотнищ сложить лицевыми сторонами и стачать **боковые срезы** (контрольная метка 9). Припуски швов разутюжить.

16 Нижнюю часть юбки сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать задние срезы от линии сгиба до метки разреза. Припуски швов надсечь к строчке у метки разреза (стрелка). Припуски швов срезать близко к строчке. Нижнюю часть вывернуть, края выметать, приутюжить.

17 Нижние части задних полотнищ сложить лицевыми сторонами и выполнить по среднему шву на внутренней и внешней половинках до метки разреза. Припуски швов разутюжить. Верхние срезы сметать.

18 Нижнюю часть полотнища притачать к нижнему срезу подкладки, **лицевая** сторона к **изнаночной** стороне (контрольная метка 10), совместив боковые швы, а также задние средние швы Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

19 Подкладку вложить в платье изнаночной стороной к изнаночной стороне, приметать к припускам шва притачивания юбки и настрочить на максимально возможную длину. Подкладку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии (19a).

Рукава

20 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать (контрольная метка 12) и стачать **срезы рукава**. Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибка низа рукавов – см. пункт и рис. 14.

Рукава втачать

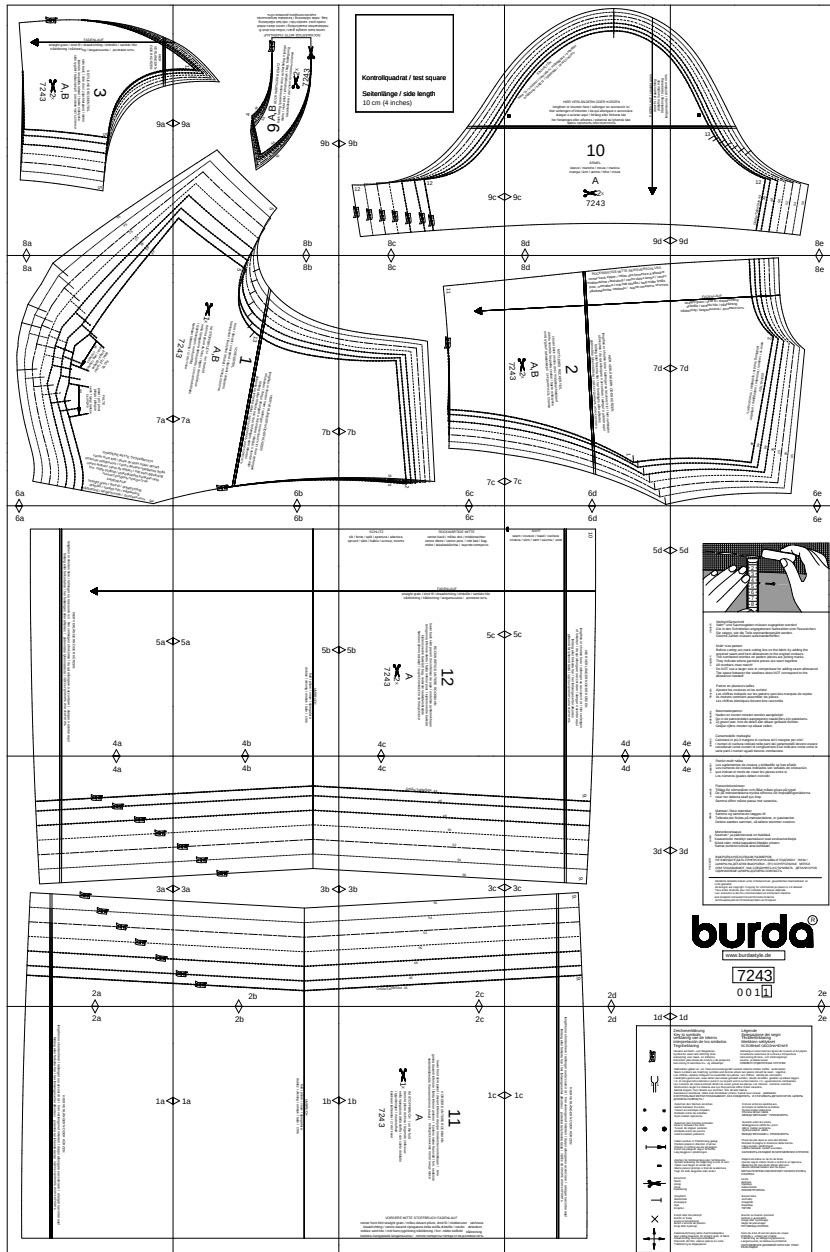
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

21 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➤ Совмещаться должны: поперечные метки 13 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

burda Download-Schnitt

Modell 7243 Bogen A



Copyright 2011 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

1a 


2a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2b

1a

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / crîmb

1b

2c

1c

11

VORDERE UNTERE ROCKWAN

lower front skirt panel / devant inférieur de jupe / onderste voorrokbaan / telo
gonna davanti inferiore / falda inferior anterior / kjolens nedre framvåd / forr. nederste
nederdelsbreddre / hameen alimn. etukpi / ПЕРЕДНЕЕ НИЖНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

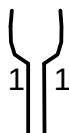
7243

1b

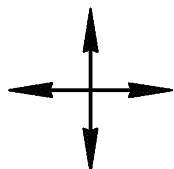
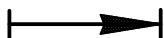
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1d



*



2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1c

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadjiffers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjærnerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknopp
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg teiten i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

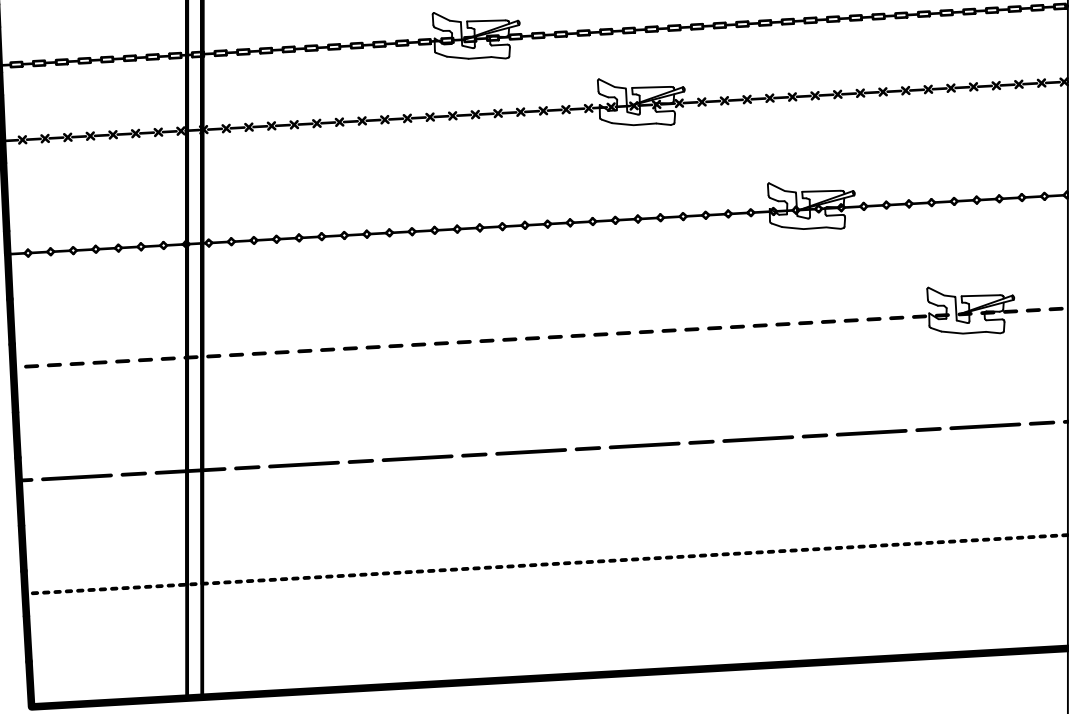
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

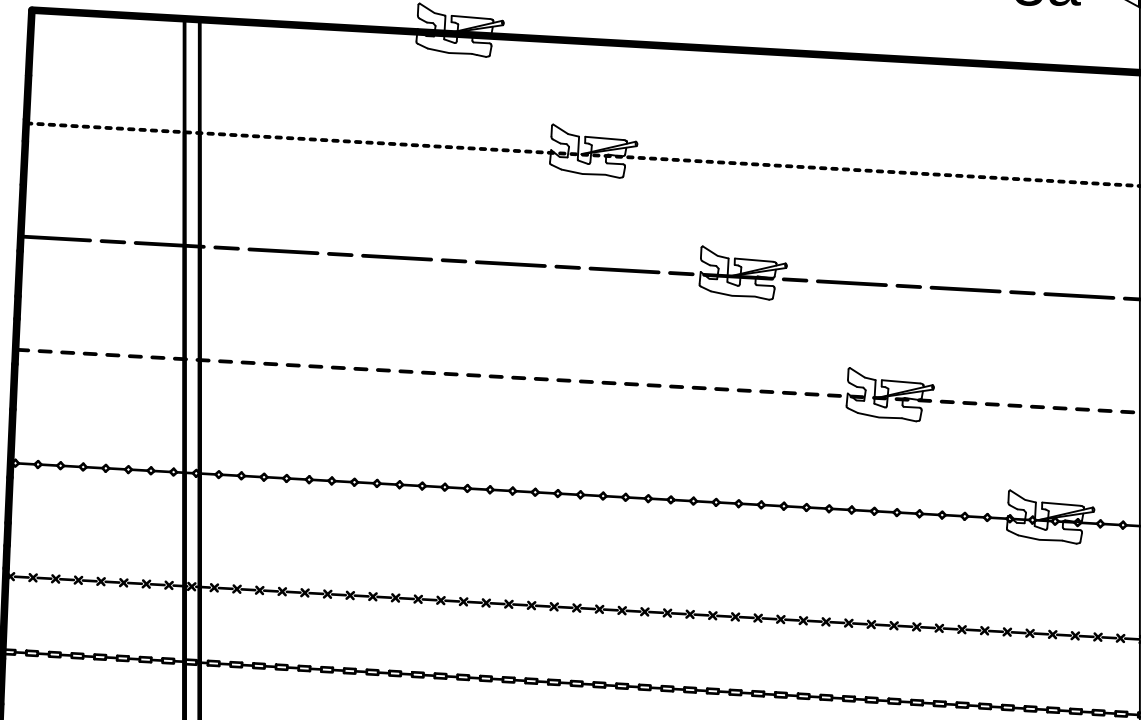
Bouton ou bouton-pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4a

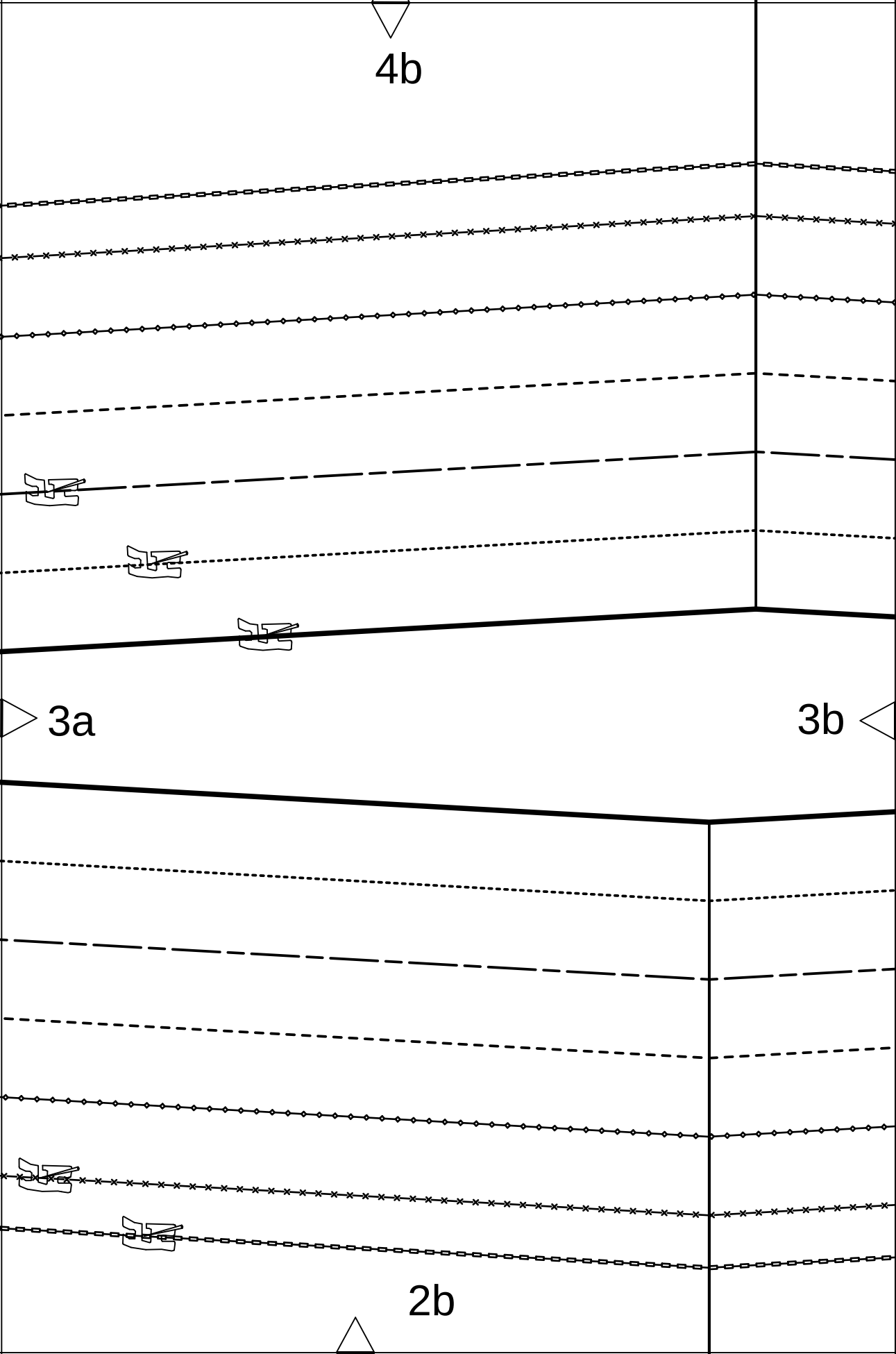


3a

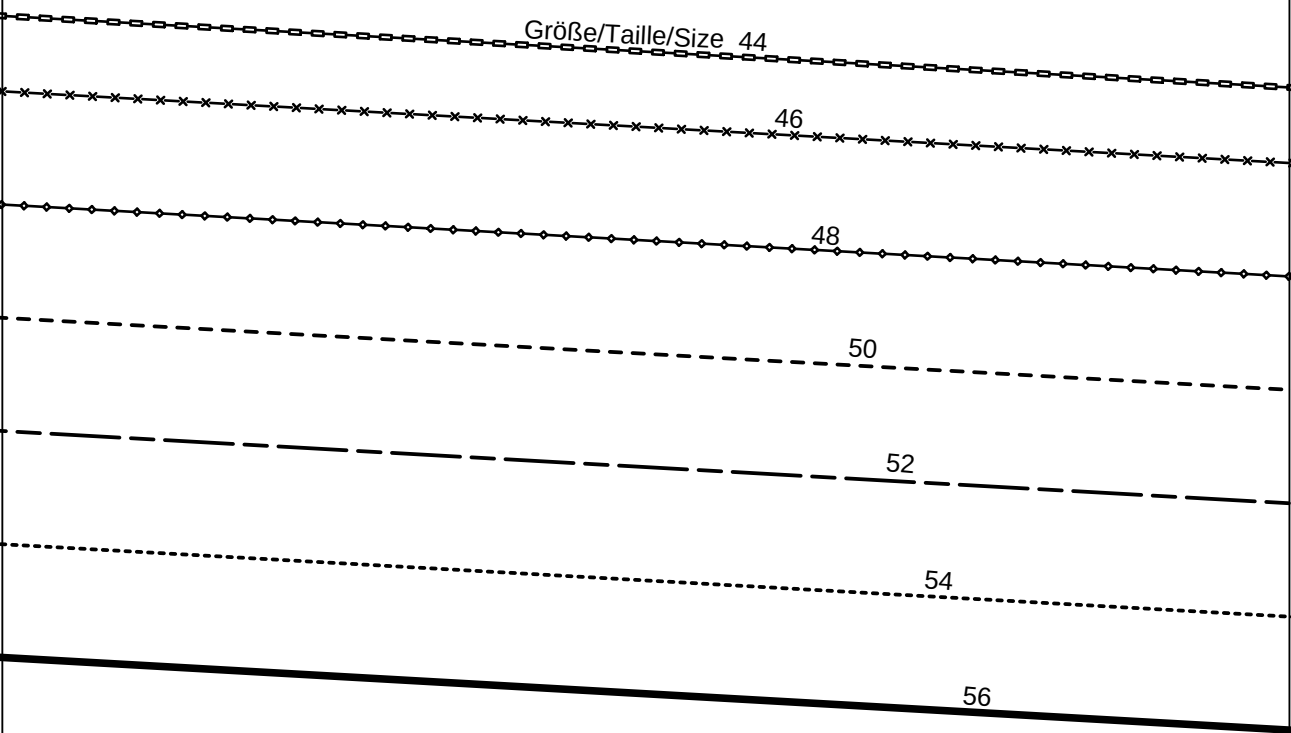


2a

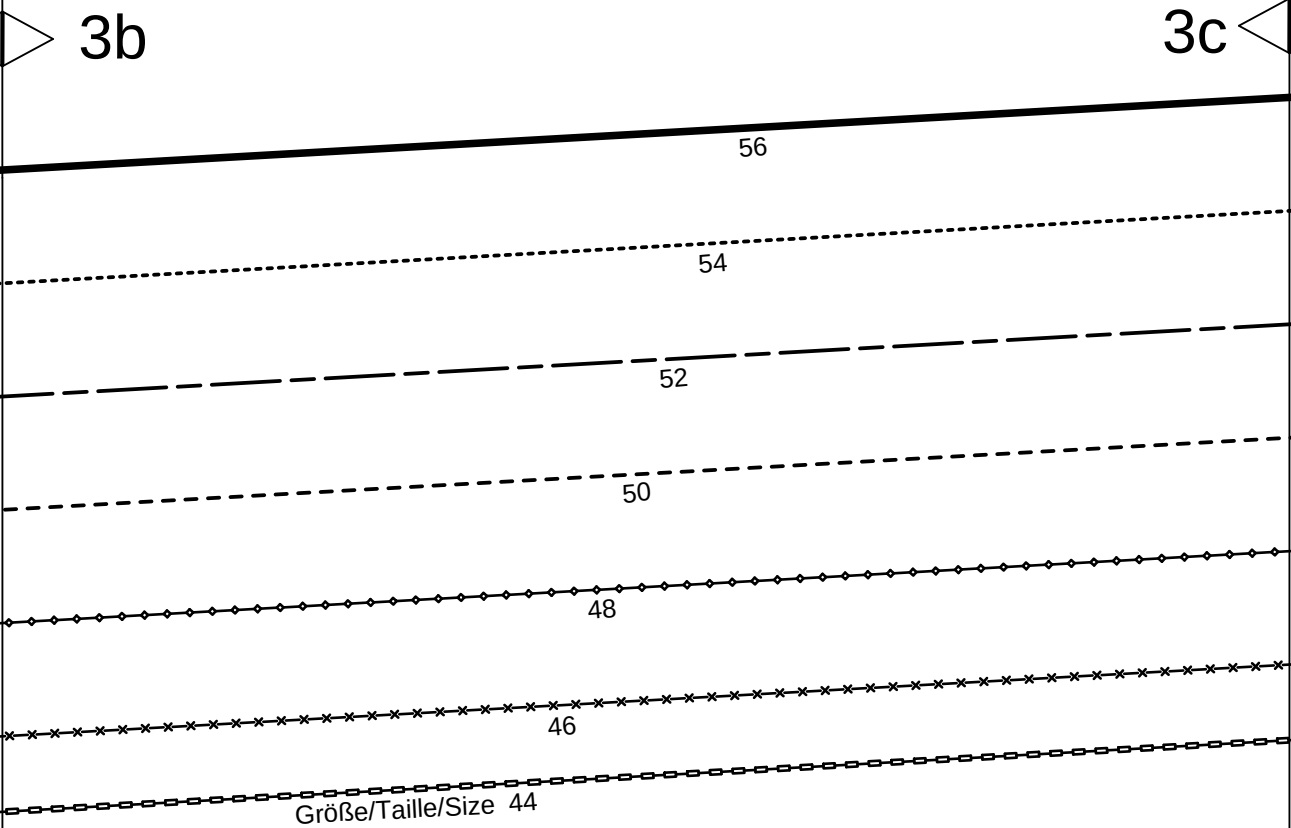




4c

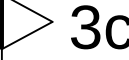
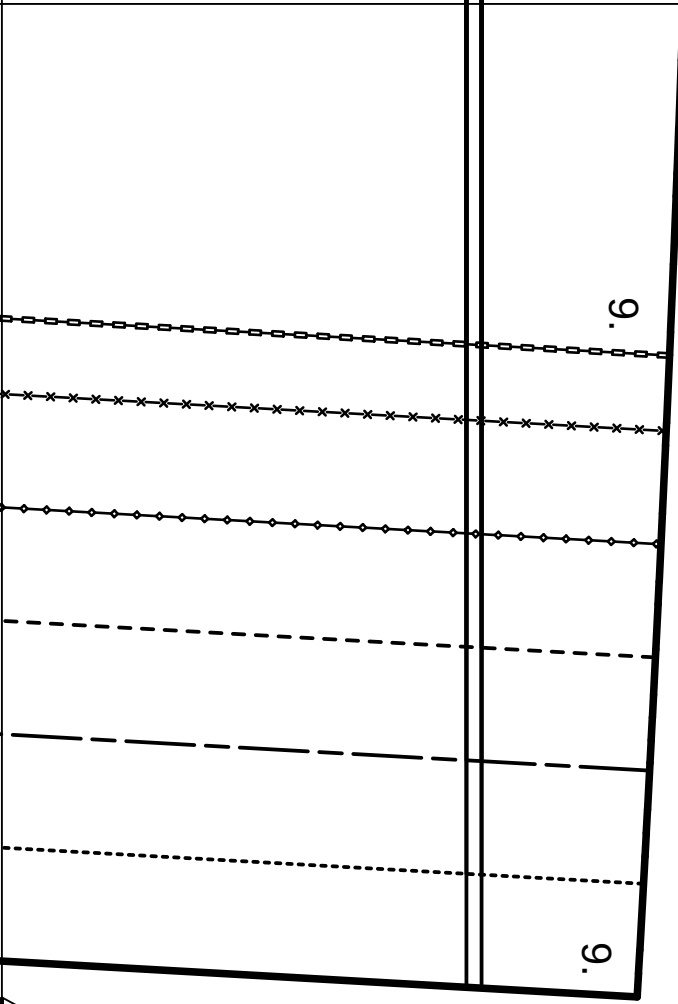


3b

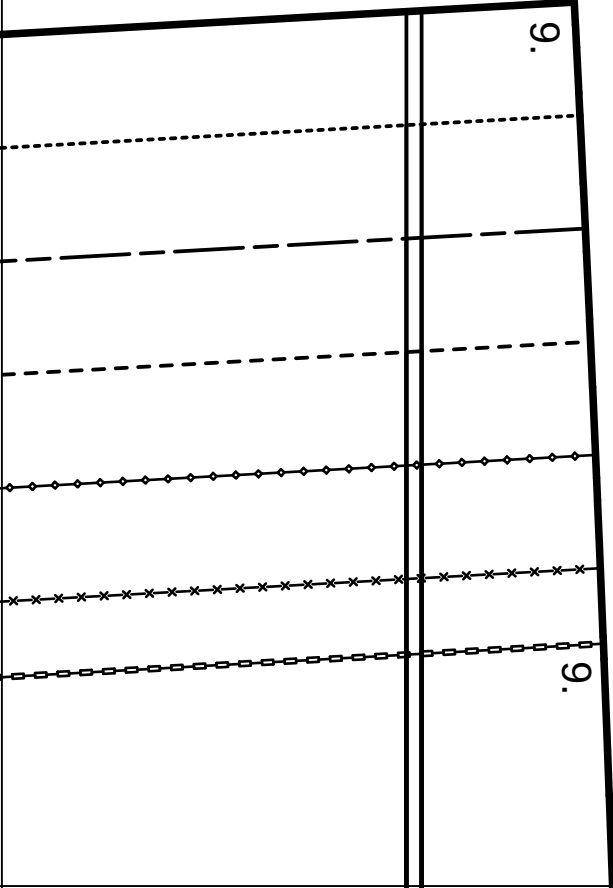


3c

2c



3c



2d



4d



3d



4e

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

Monenkaanakaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

3d

burda®

www.burdastyle.de

7243

0011

2e



▽
6b

▷ 5a

5b ▷

UMBRUCH
fold / plure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / CPH

4b
△

6c

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5c

5b

7243



A

12

RÜCKWÄRTIGE UNTERE ROCKVANN

lower back skirt panel / dos inférieur de jupe / onderste achterrokbaan
telo gonnâ inferiore dietro / falda inferior post. / kjolens nedre bakvåd
kjolens nedre bakvåd / bag. rederste nederdelsbredde
hameen alimm. takakri / ЗАДНЕЕ НИЖНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

4c

6d

5d

4d

10

NAHT

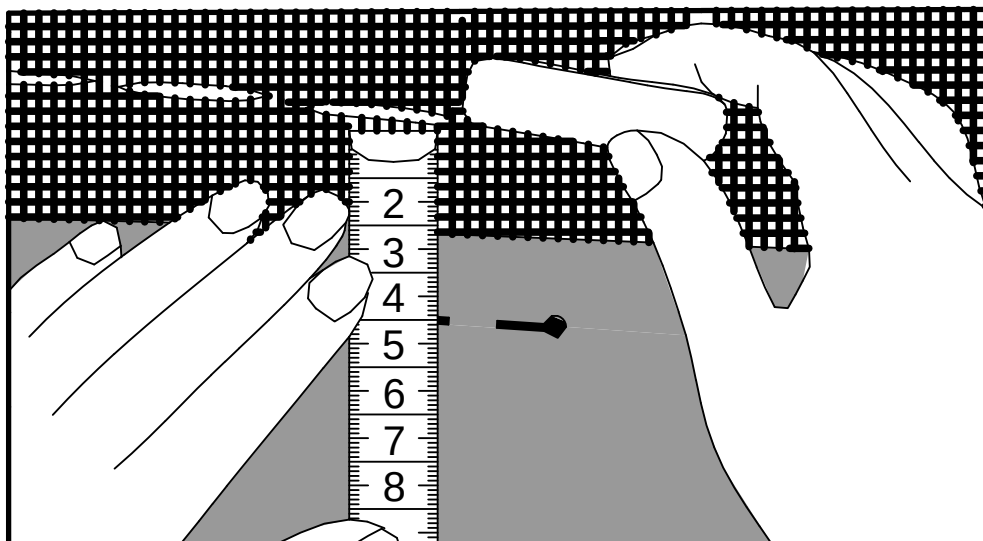
seam / couture / naad / cucitura
costura / s m / s m / sauma / шов

5c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqu 
förläng eller förkorta h r / her forl enges eller afkortes
pidennä tai lyhennä t st  / здець удлинитъ или укоротитъ

5d



deutsch Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

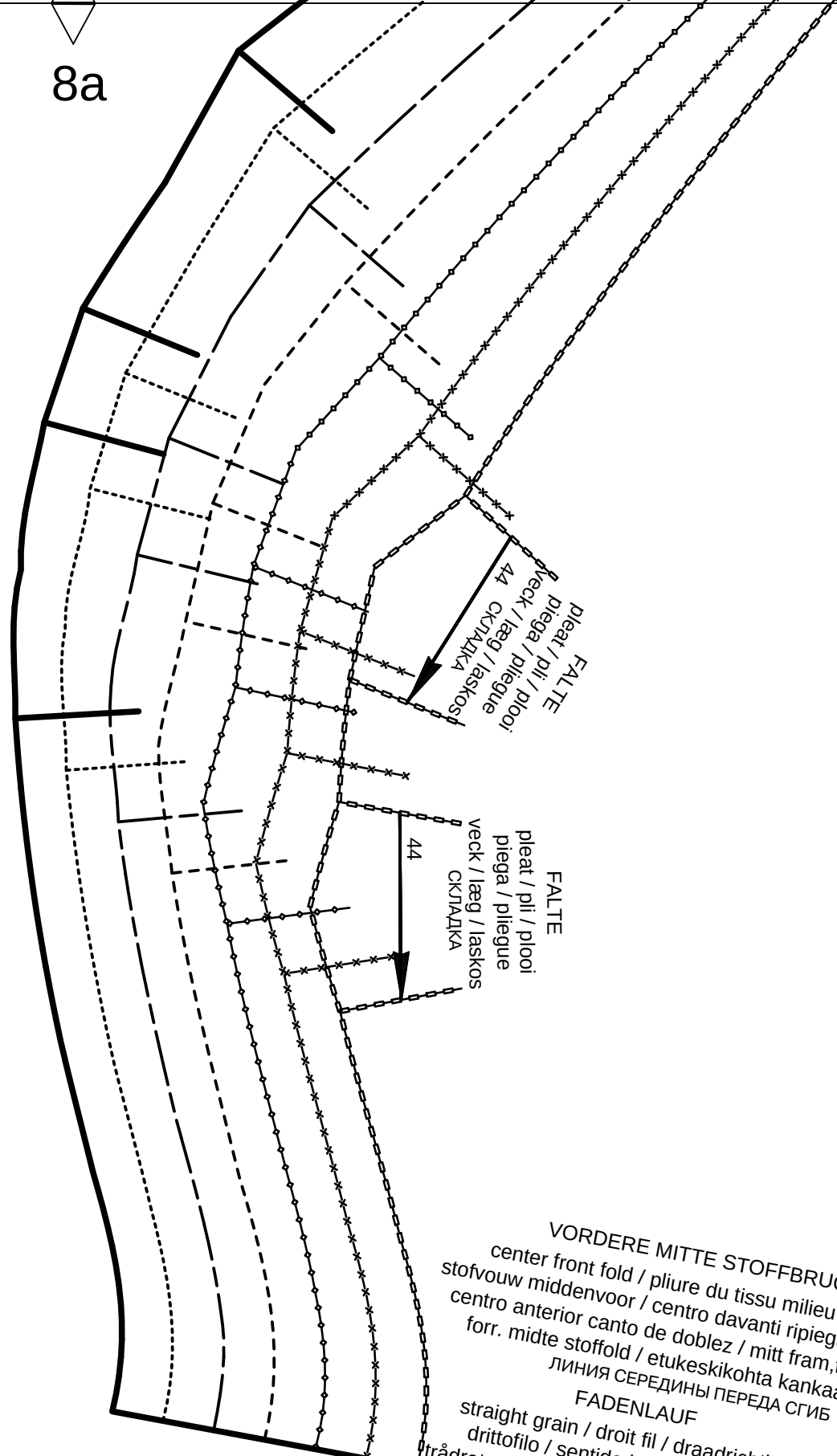
englisch Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

français Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

8a



7a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
 center front fold / pliure du tissu milieu devant
 stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
 centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
 forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

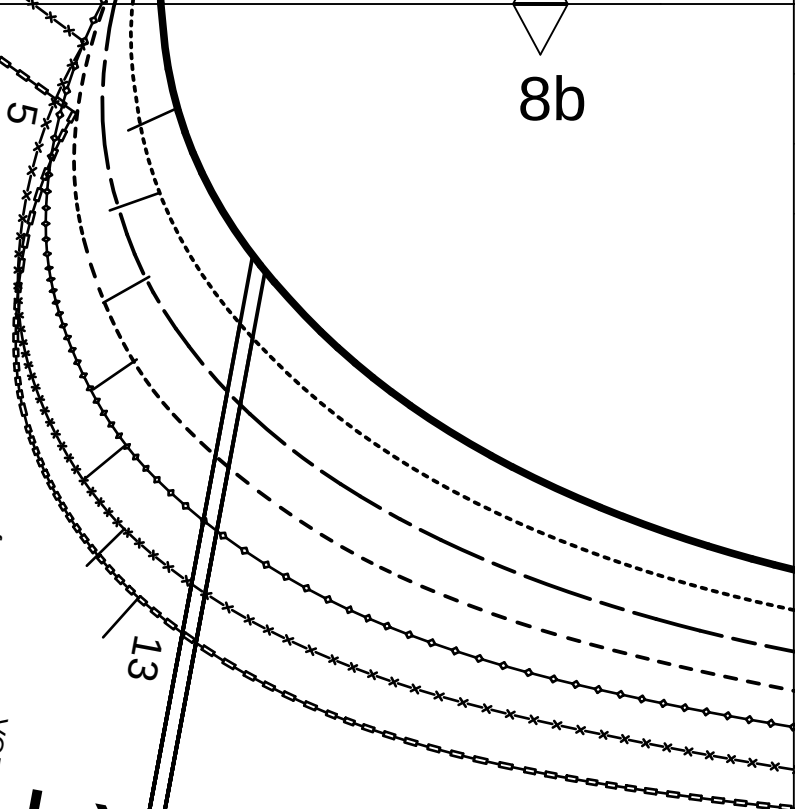
FADENLAUF
 straight grain / droit fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo / trådriktning
 trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6a

8b

7b

6b



1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
nella piliure du tissu / tegen de stofvouw
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

7243

7a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



8c

11



7b

56

44

~

7c

6c

8d

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
 center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
 middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
 post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag midte lynlås
 takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

7d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
 of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här / her förleänges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterrand
 dietro centrale / espalda central / bakte mittstycke
 midt. rygdel / takakeskipl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B



7243

6d

7c

8e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

ease-in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / приспособить

EINHALTEN

44

46

48

50

52

54

56

7d

6e

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand / dietro
laterale / espalda lateral / bakte sidstycke
side rygdel / takasivukri / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

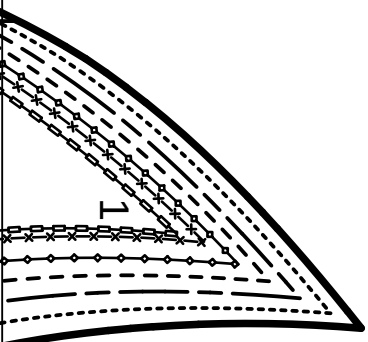


7243

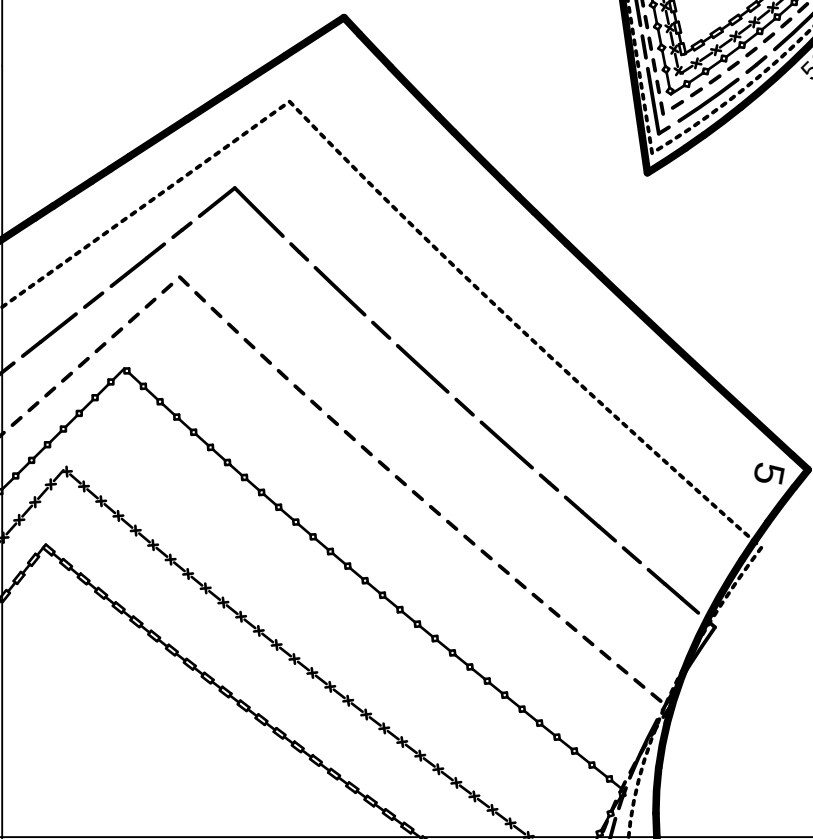
3

9a

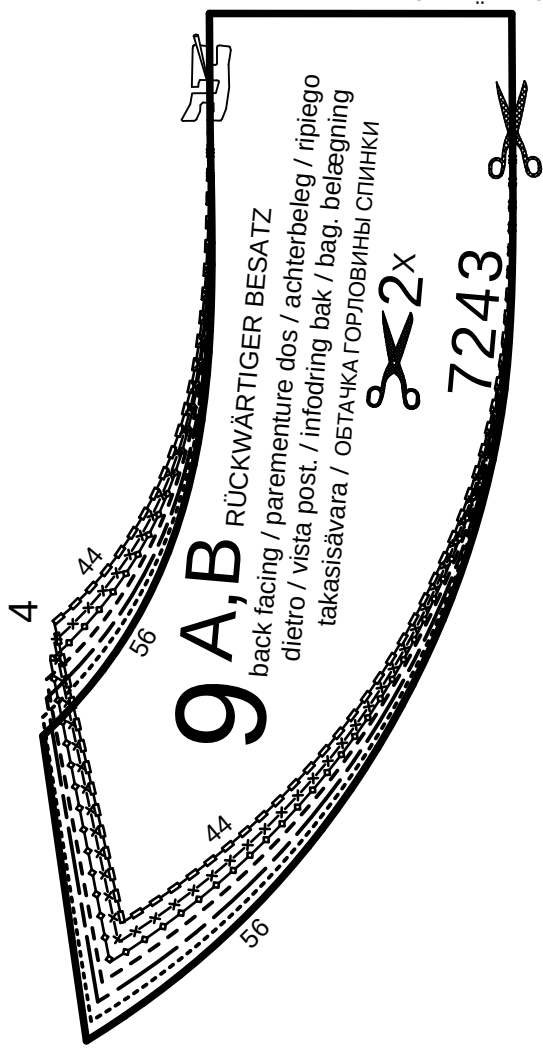
8a



9a



8b



9A,B

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag, belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

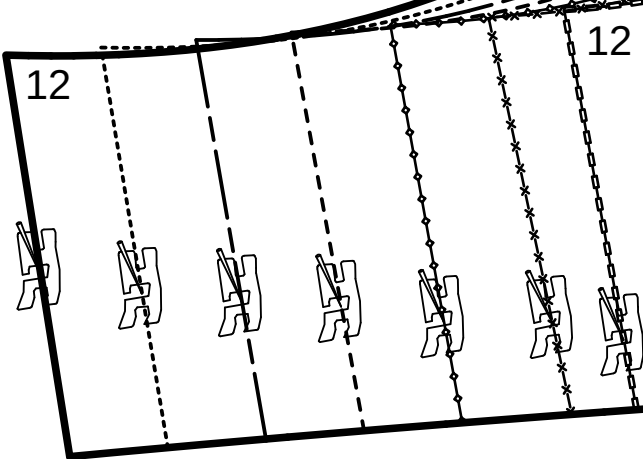
RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil
middenachter draadrichting / centro dietro drittof.
medio post. sentido hilo / mitt bak trädriktning
bag. midte tråddreining / keskitaaka langasuunta
задняя середина долевая нить

9b

Kontrollquadrat / test square

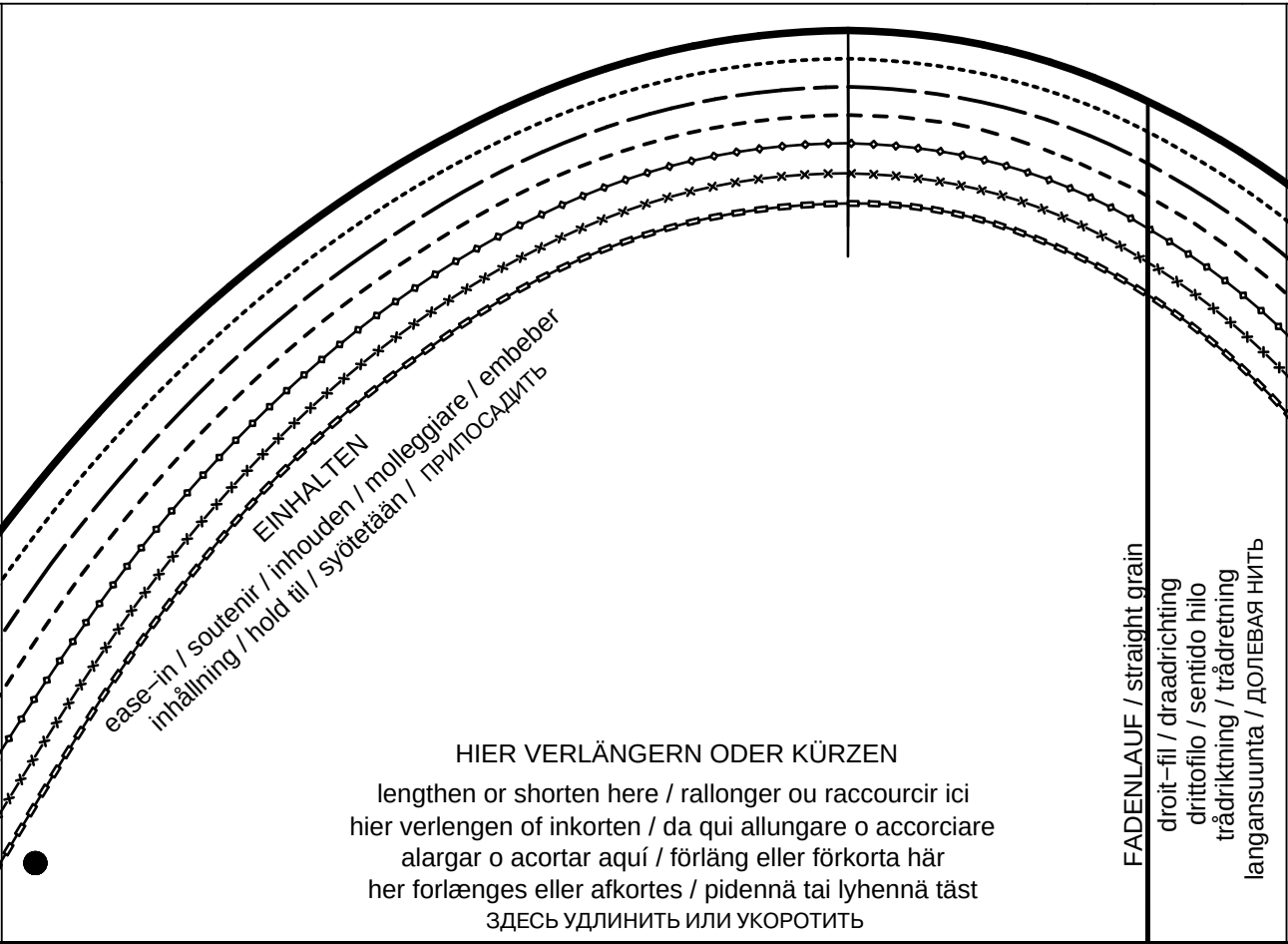
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

9b



8c

9c



10

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A

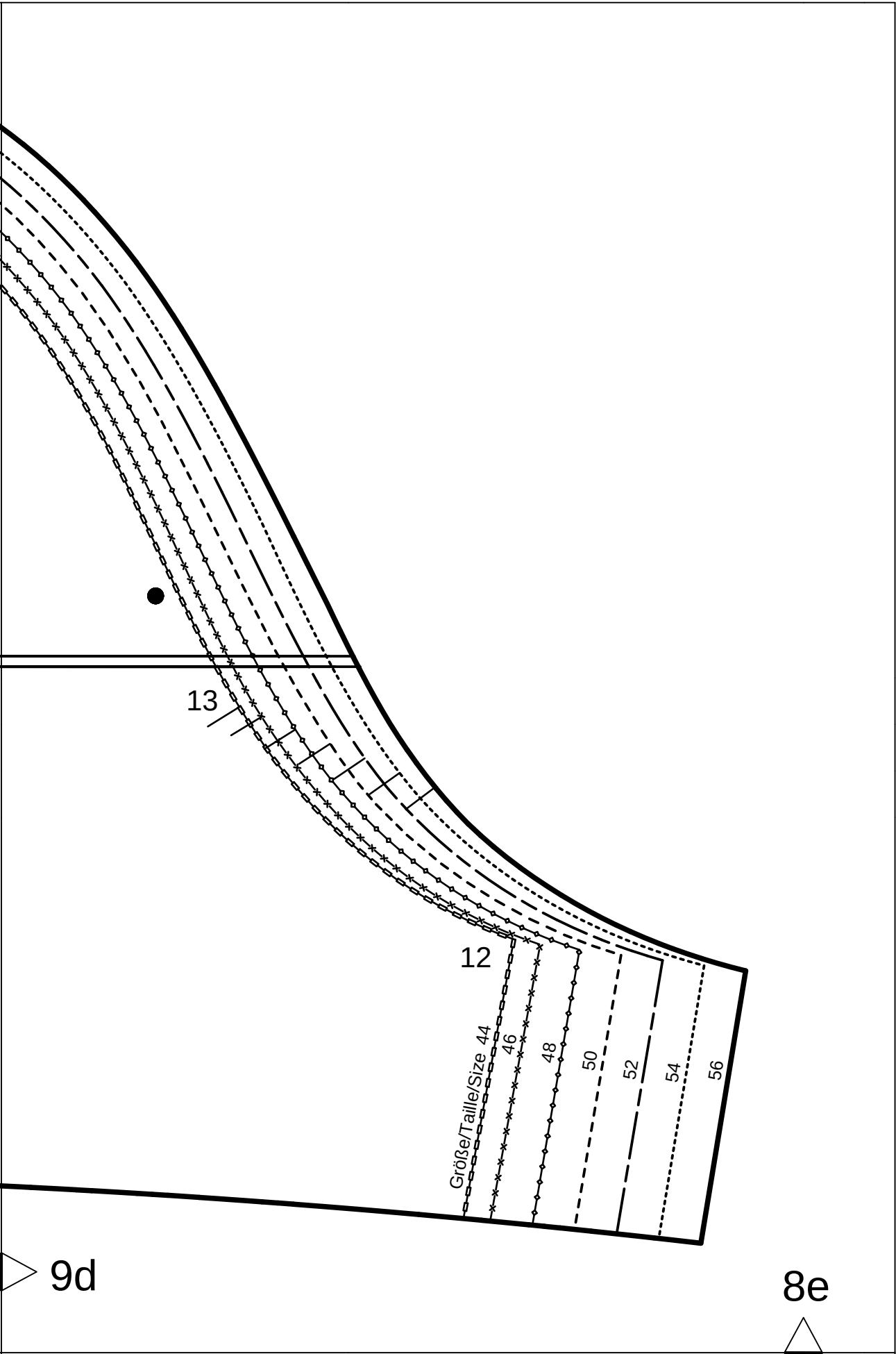
✂ 2x

7243

9c

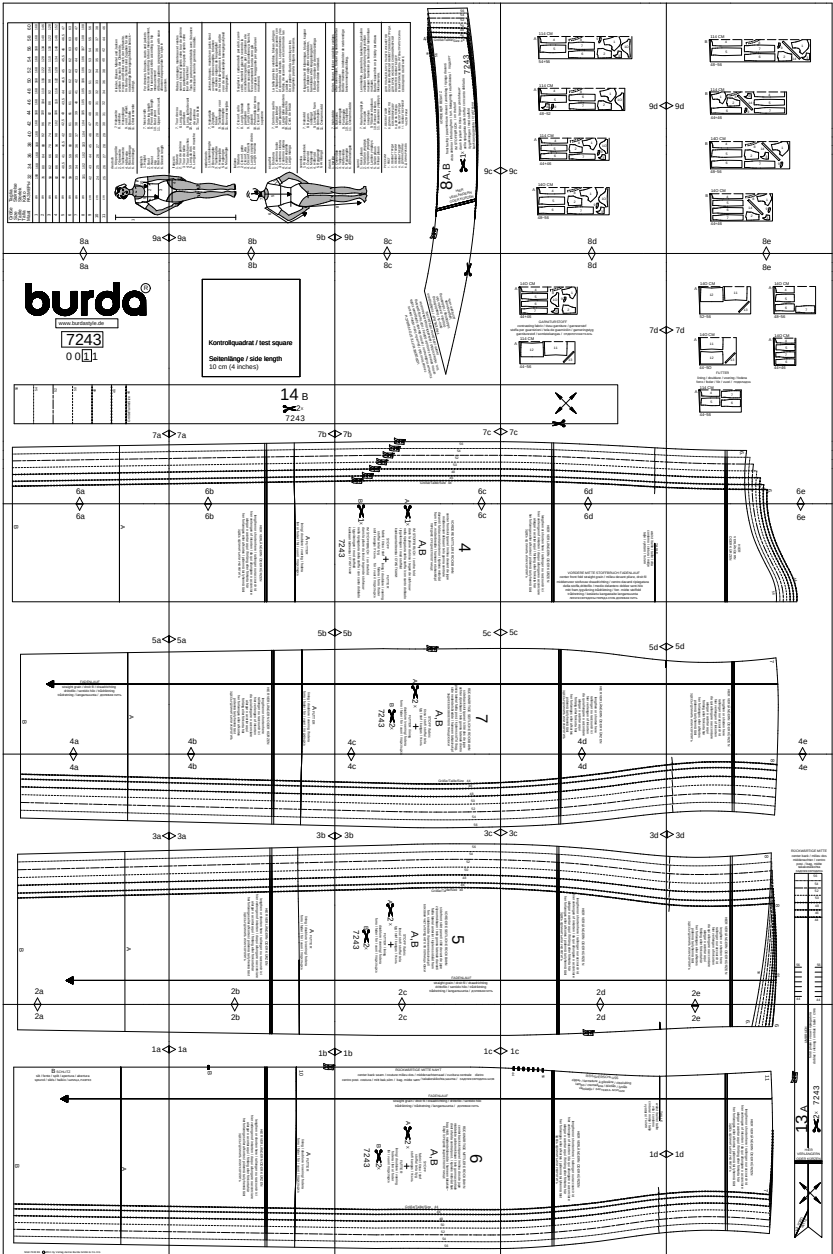
8d

9d



burda Download-Schnitt

Modell 7243 Bogen B



Copyright 2011 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

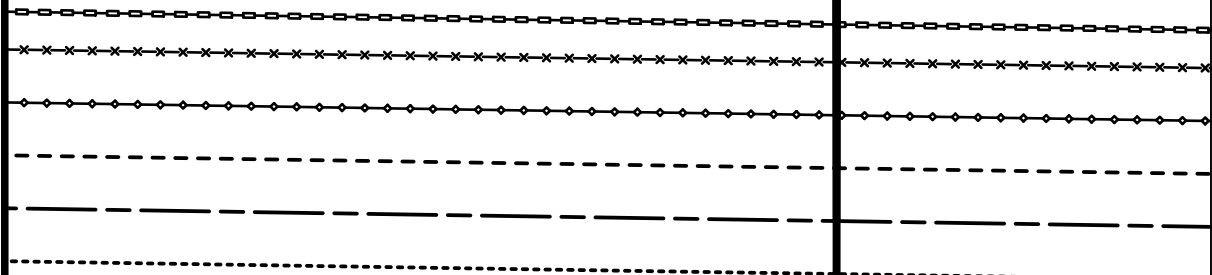
B SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ



B

A





1b

10

A FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / подкладка

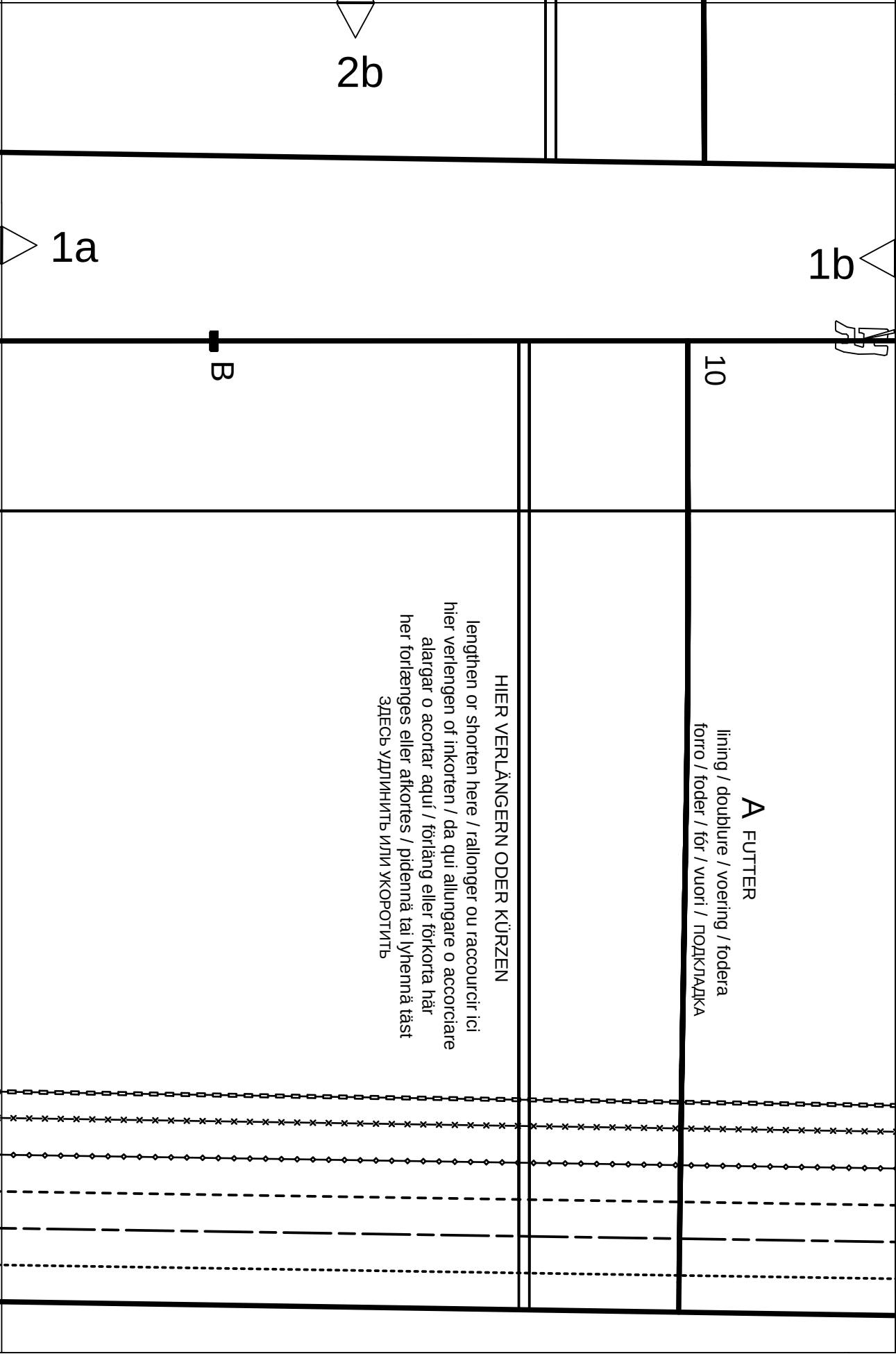
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

2b

1a

B



2c

1b

1c

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKVANN
center back skirt panel / milieu dos de jupe
middelste achterrokbaan / telo gonna centrale
dietro falda central post. / kjolens mittvåd bak
bag midt. nederdejsbrede / hameen takakes-
kikri / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

STOFF

A
✂
2x

+

fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ткань

FUTTER

lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

B
✂
2x

7243

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

56

2d



1c

44

56

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / bixtlås / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

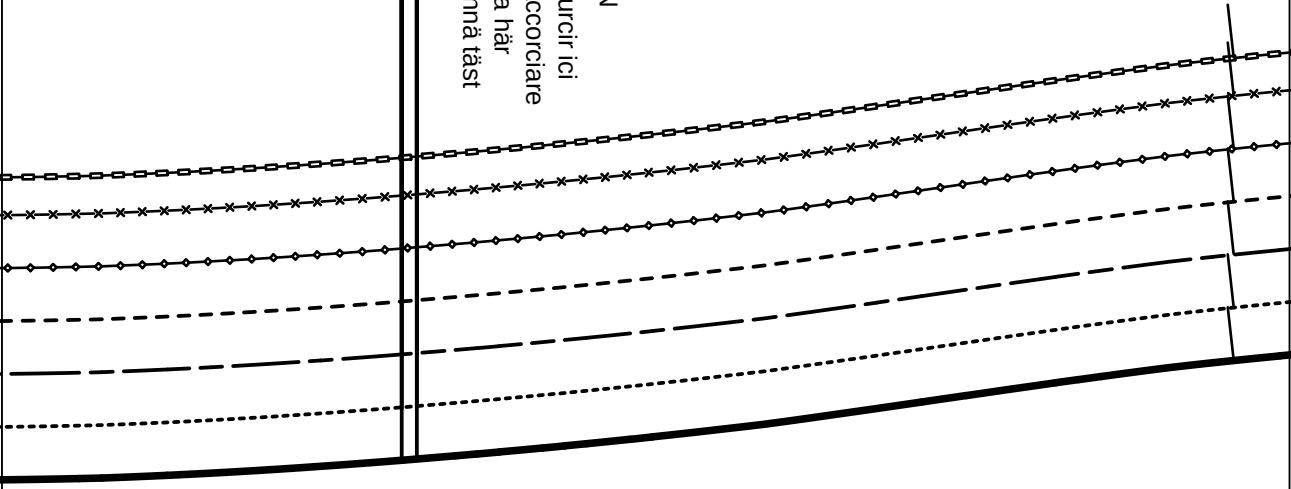
TAILLE

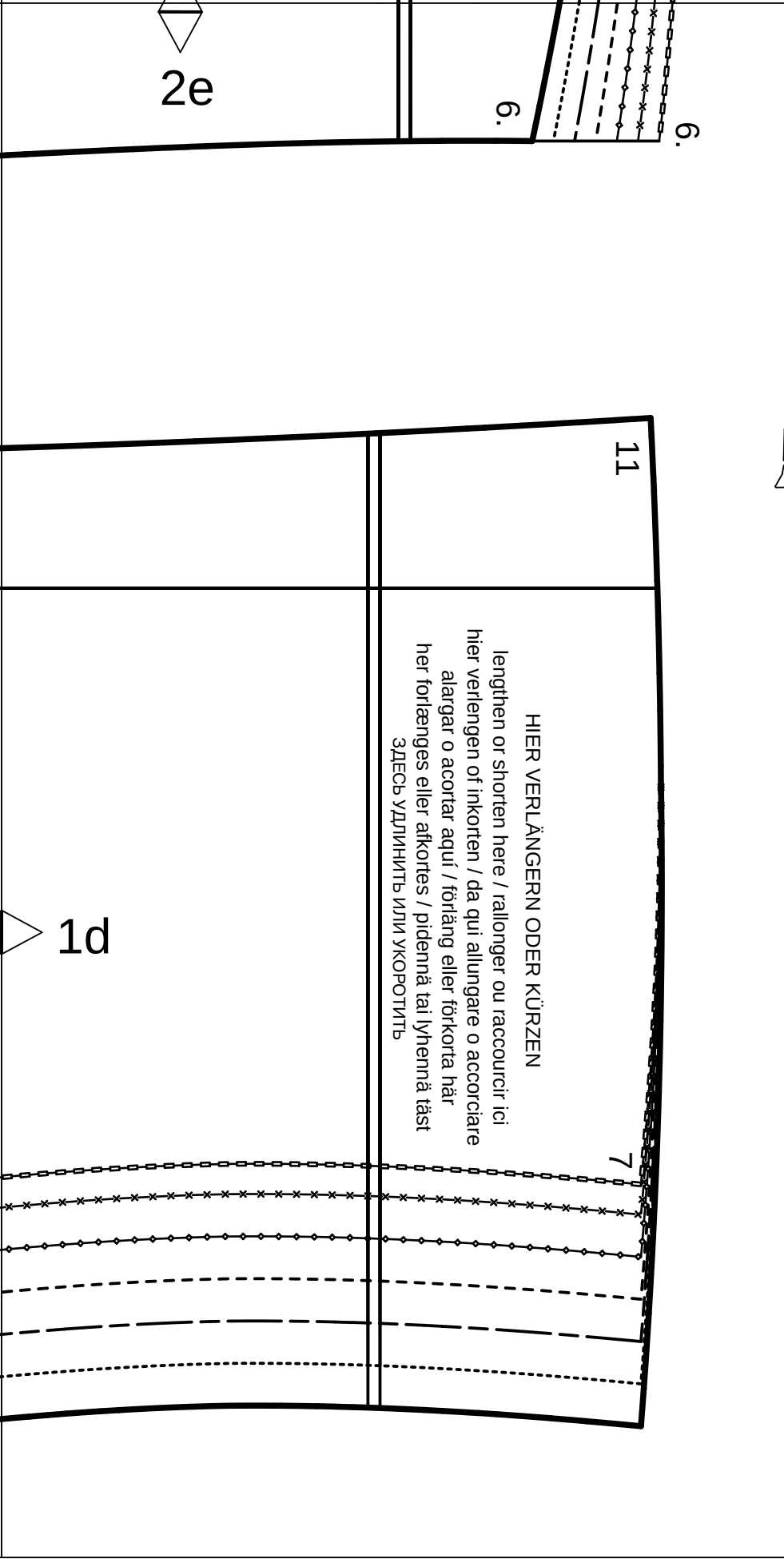
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / taije
vyötärö / ТАЛИЯ

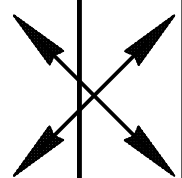
1d

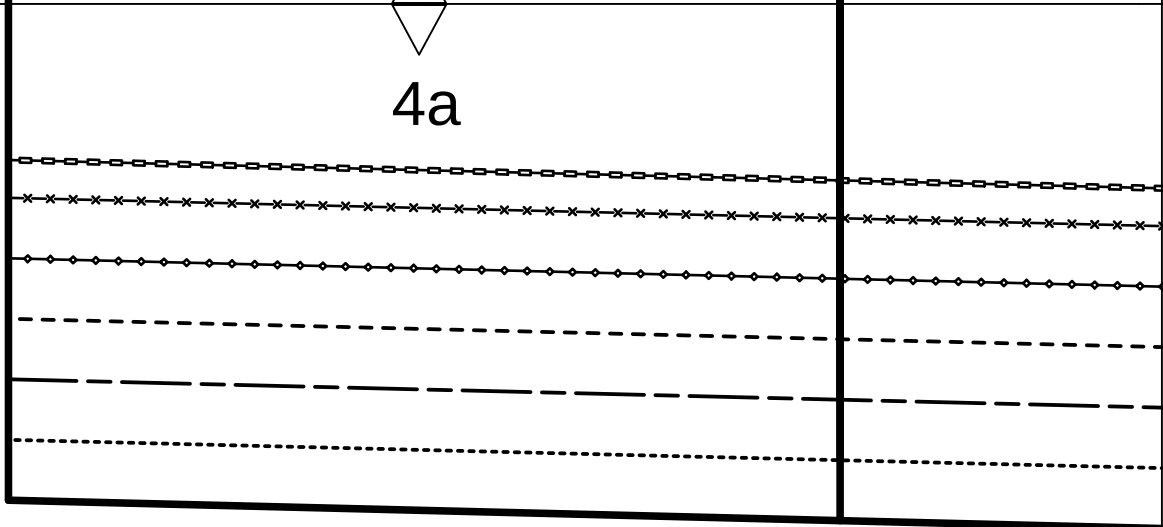
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

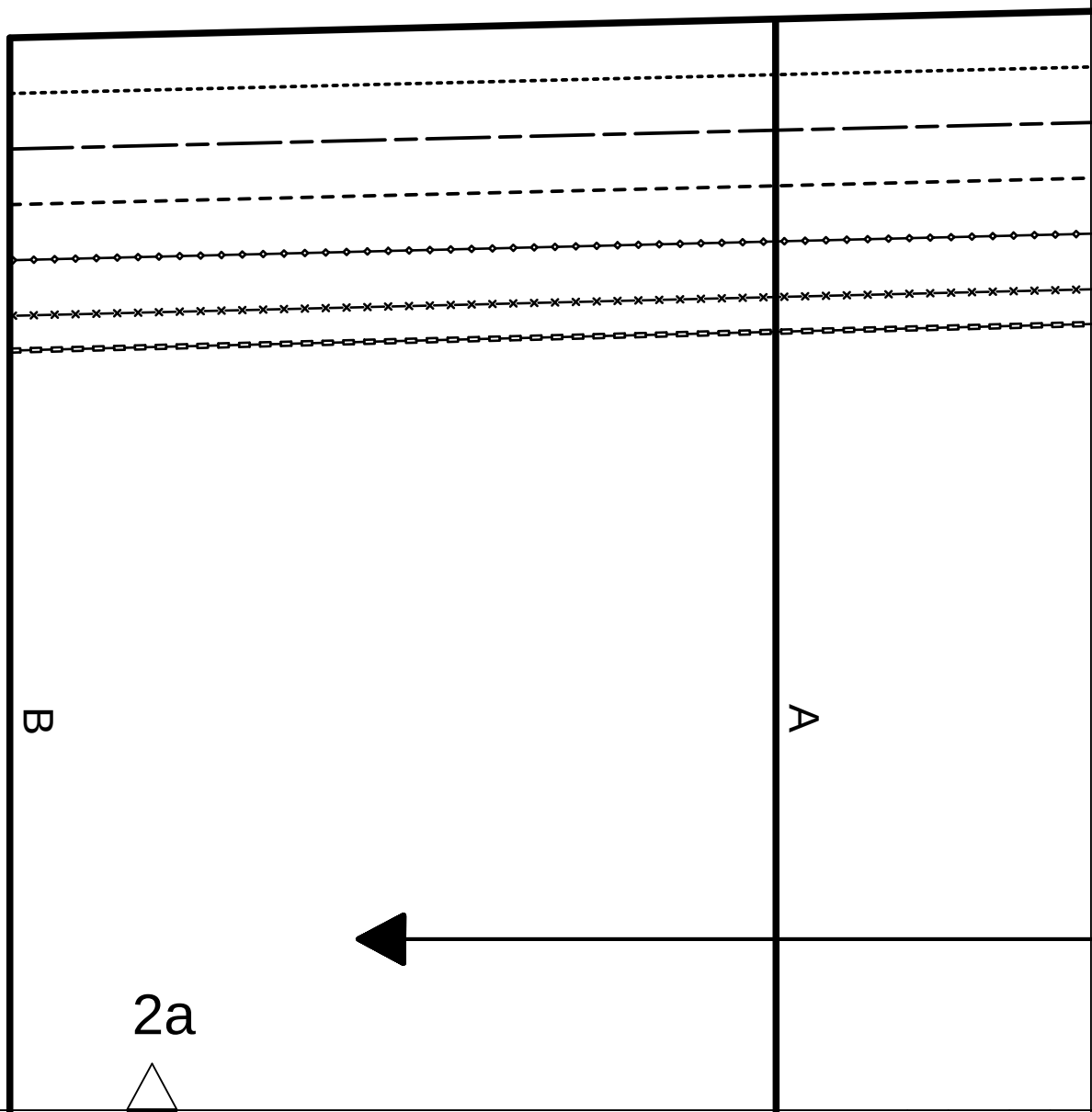




		13A		7242 x 7243		UMBRUCH fold / pliure / vouw / ripiegatura doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ	
		HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN					
							

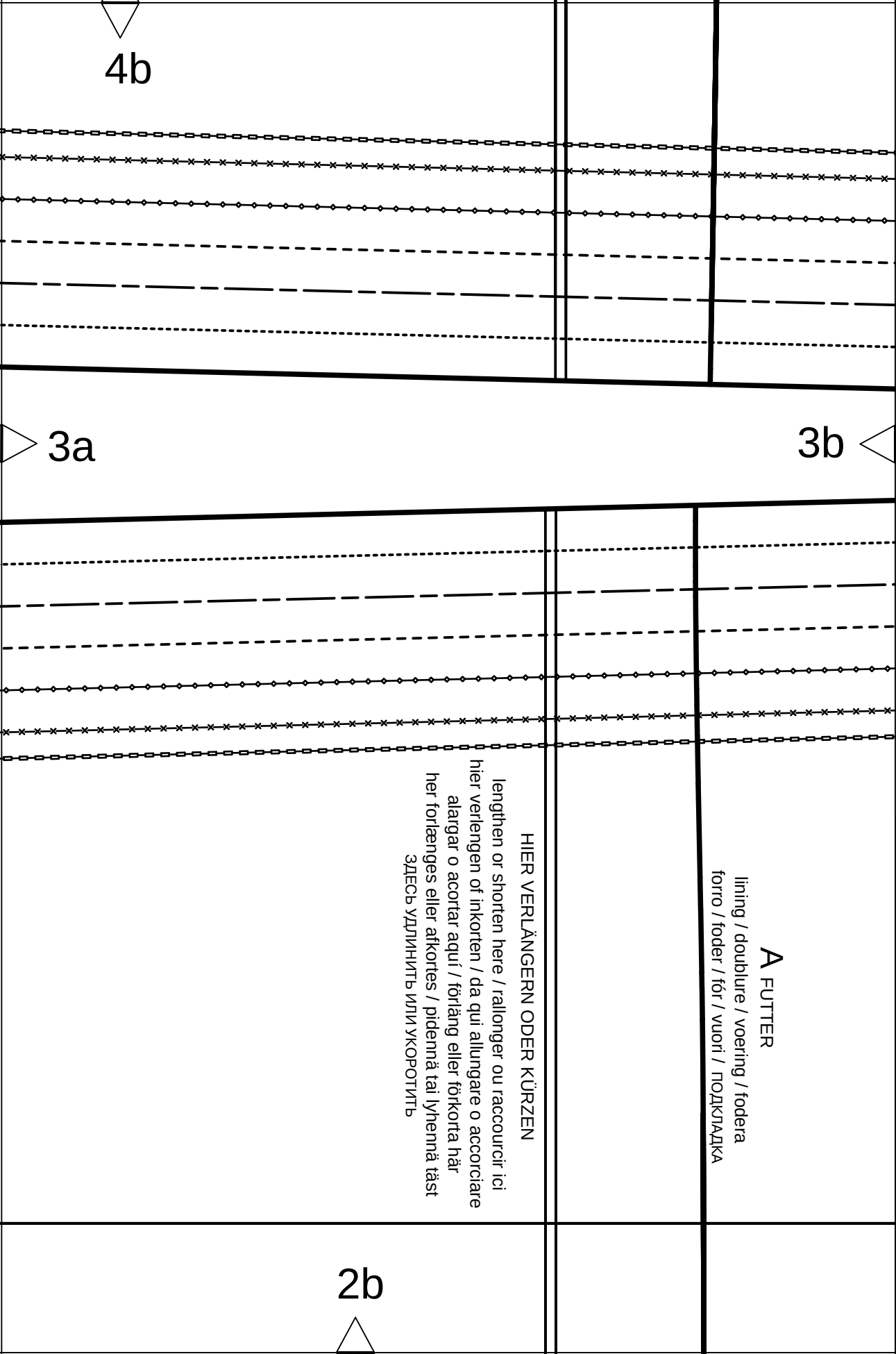


3a



B

A



4b

3a

3b

A FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b

4c

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

56

3b

3c

56

54

52

50

48

46

Größe/Taille/Size 44

5

VORDERE SEITLICHE ROCKBAND

side front skirt panel / côté devant de jupe
zijvoortrokken / telo gonna laterale davanti
falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram
fört. sidebredd / haameen etusivulpi /
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ткань

A  2x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

förro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

B  2x

7243

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c

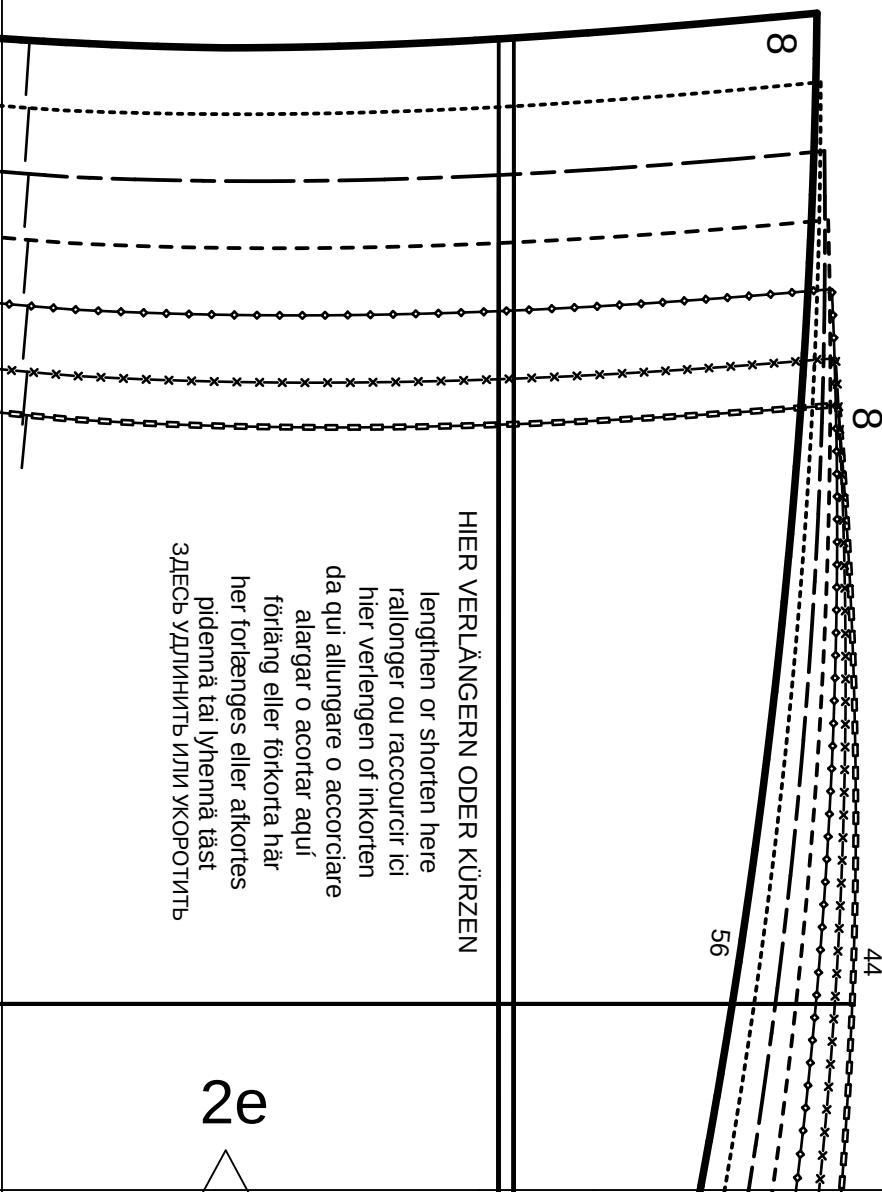
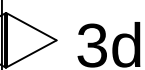
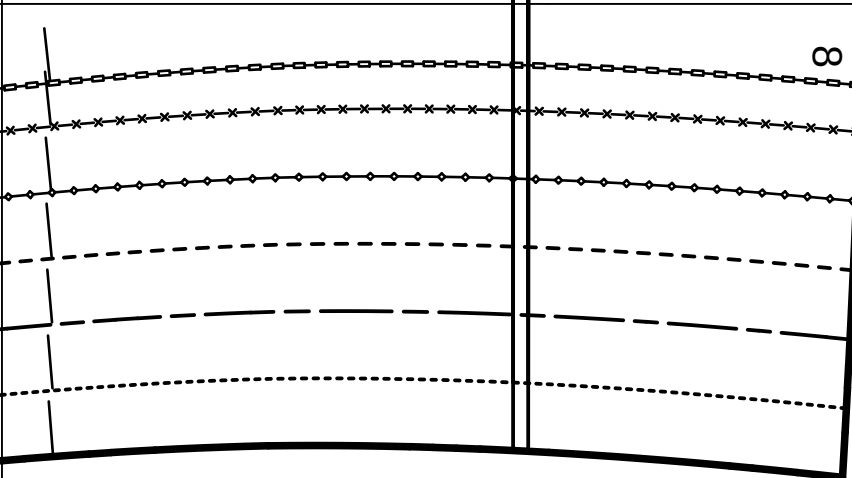
4d

3c

3d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
здесь удлиннить или укоротить

2d



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. midte
takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

[illegible]

6a

B

A

5a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

B

A

4a

A FUTTER lining / doublure / voering / fodera forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА	
	HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare alargat o acortat aquí / förläng eller förkorta här her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ
A FUTTER lining / doublure / voering / fodera forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА	
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN lengthen or shorten here rallonger ou raccourcir ici hier verlengen of inkorten da qui allungare o accorciare alargat o acortat aquí förläng eller förkorta här her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä täst ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ	

5b

5a

6b

4b

6c

4

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN

center front skirt panel / milieu devant de jupe
middenvoorrokbaan / telo gonna centrale
davanti / falda central anterior / kjolens mittvåd
fram / forr. midterbrejde / hameen etukesikpi
ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF + FUTTER

fabric / tissu / stof lining / doublure / voering
stoffa / tela / tyg foder / forro / foder
stof / kangas / ткань фôr / vuori / ПОДКЛАДКА



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7243

5c



5b

7

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN
side back skirt panel / côté dos de jupe
achter zijrokbaan / telo gonna laterale dietro
pieza lateral falda post. / kjolens sidT d / bag.
side nederdejsbrejde / hameen takasivukpi
ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A,B



STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань
FUTTER / lining
doublure / voering / foder
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



7243

4c

TALLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / талия

6d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

5c

5d

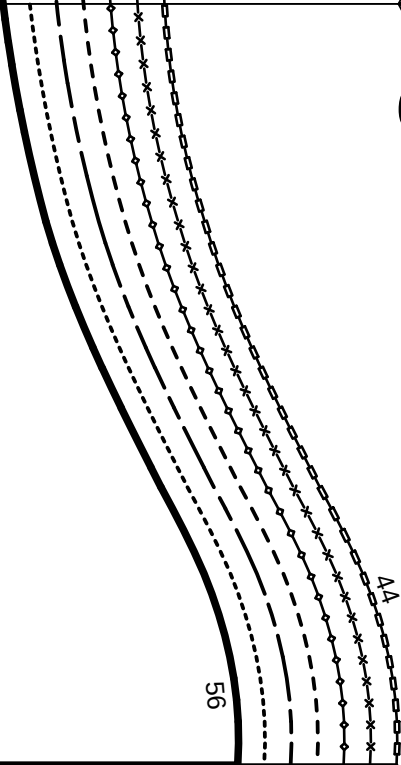
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

4d



6e



HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

4e



7

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

5d



burda®

7243

7a <

6a

8b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

14 B

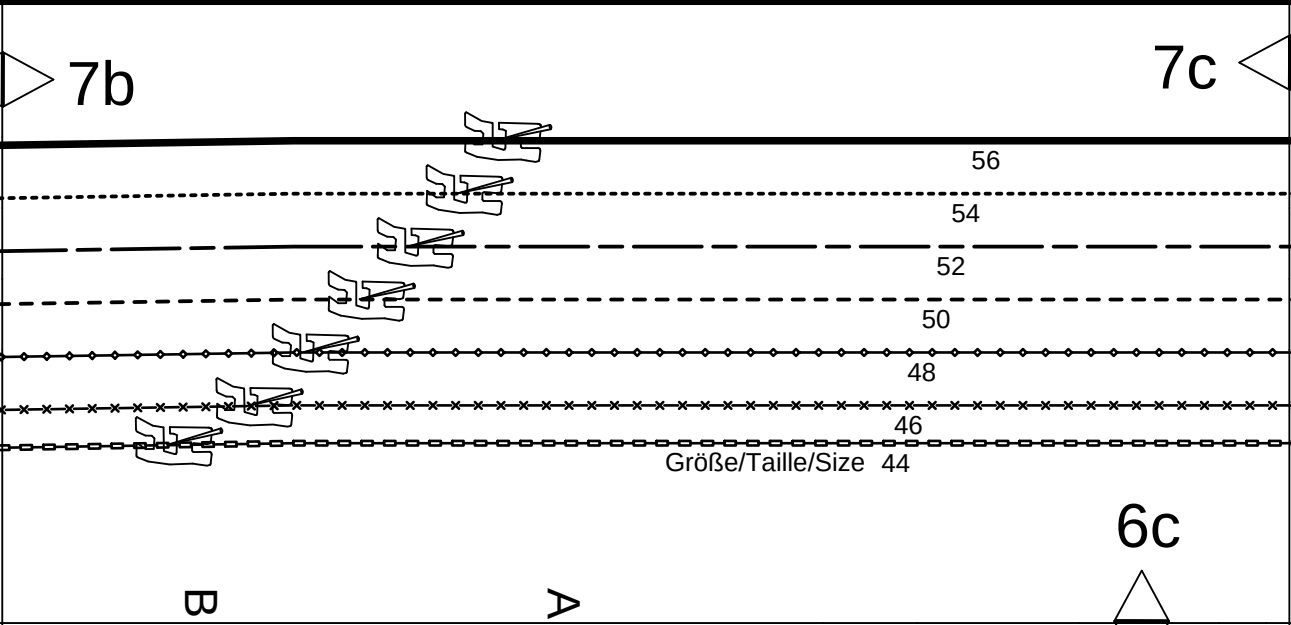
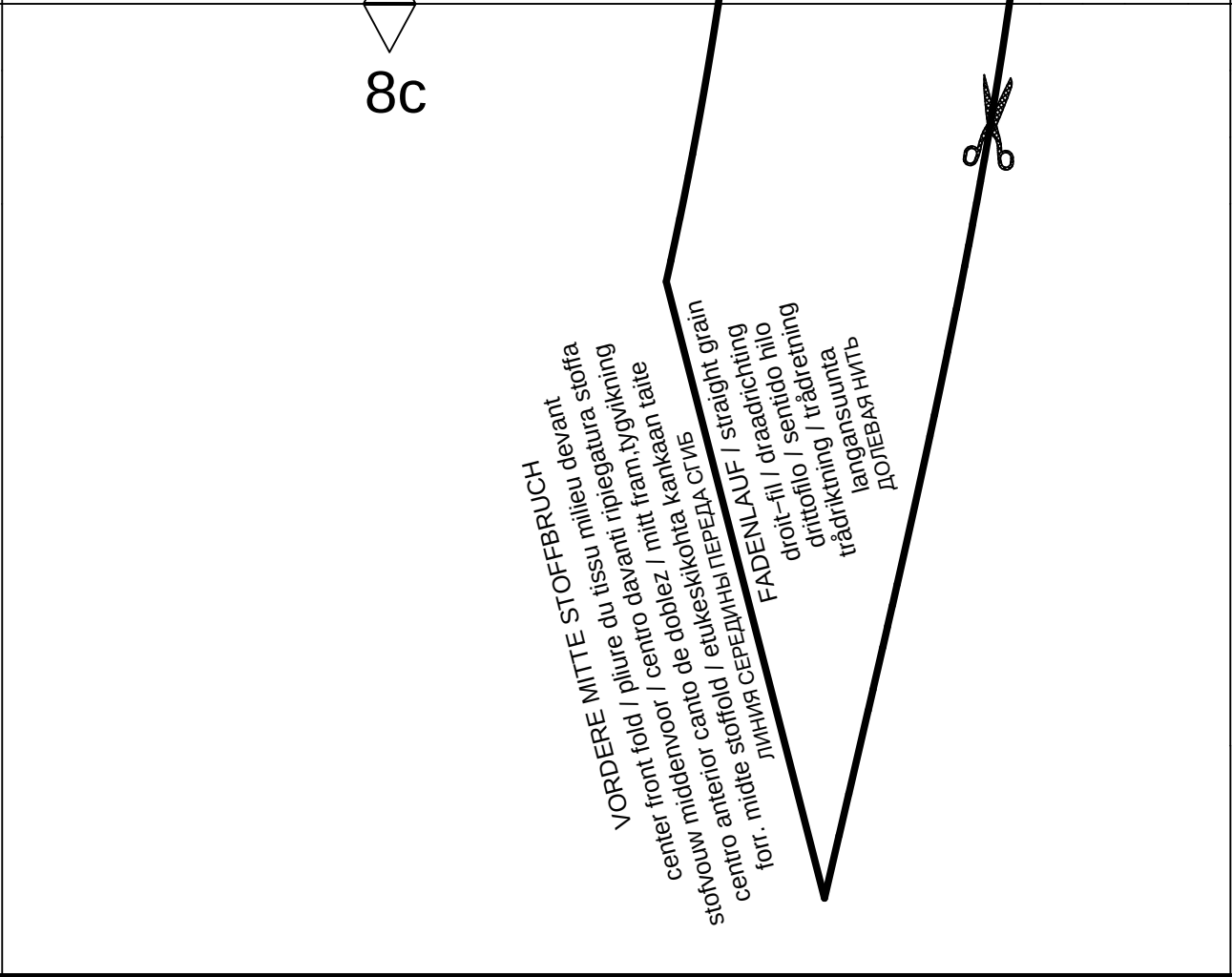


7243

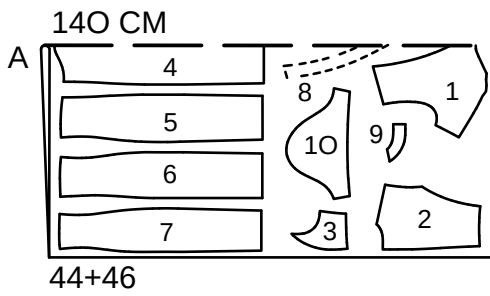
7a

7b

6b



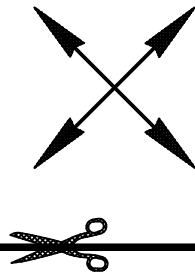
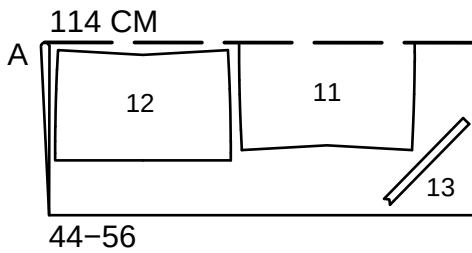
8d



GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
 stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
 garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

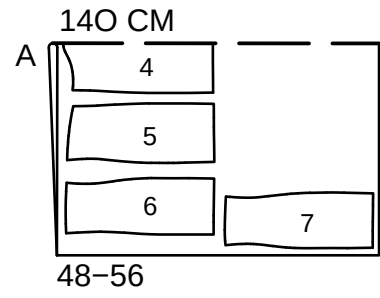
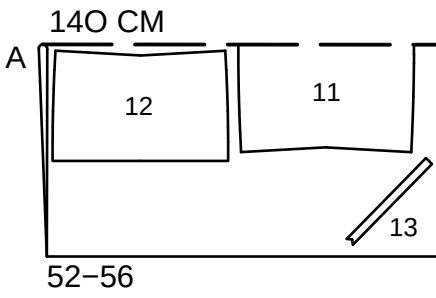
7d



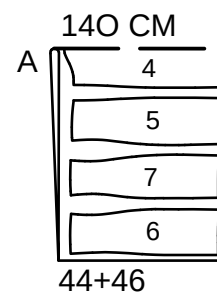
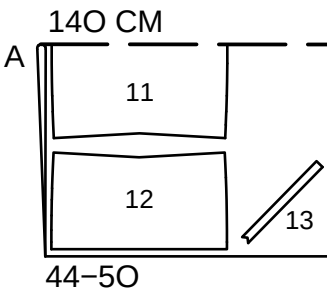
7c

6d

8e

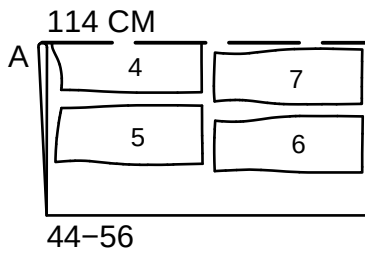


7d



FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

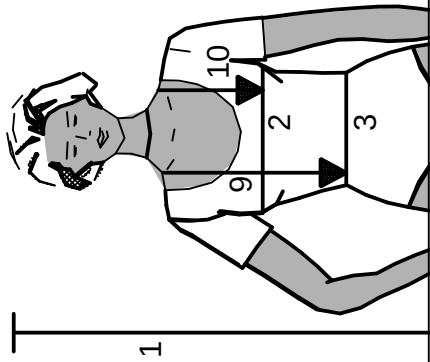


6e

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPы	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Armellänge



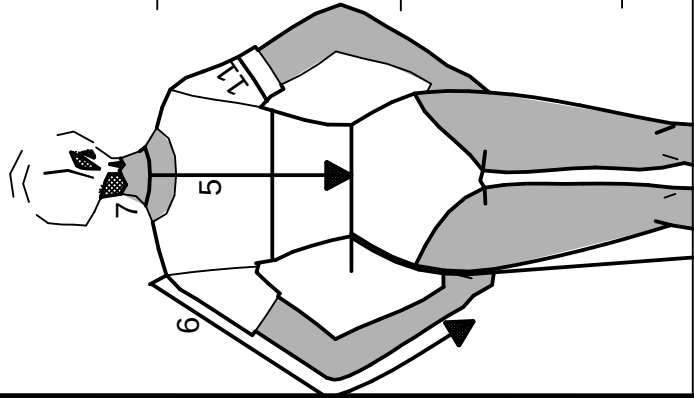
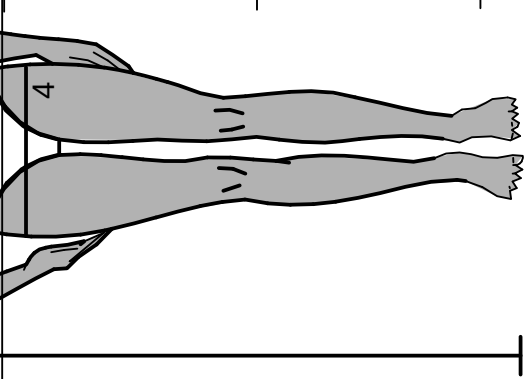
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenf.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

- englisch
1. Height
 2. Bust
 3. Waist
 4. Hip
 5. Back length
 6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.



français	
1. Stature	7. Tour de cou
2. Tour de poitrine	8. Long. côté pantalon
3. Tour de taille	9. Long. taille devant
4. Tour des hanches	10. Profondeur de poitrine
5. Long. du dos	11. Tour du bras
6. Longueur de manche	
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.	

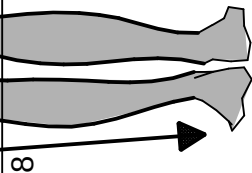
nederlands	
1. Lichaamslengte	7. Halswijdte
2. Bovenwijdte	8. Zijlengte broek
3. Tailenwijdte	9. Taillelengte voor
4. Heupwijdte	10. Borstdiepte
5. Ruglengte	11. Bovenarmwijdte
6. Mouwlengte	
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.	

italiano	
1. Statura	7. Circonf. collo
2. Circonf. petto	8. Lungh. laterale pantalon
3. Circonf. vita	9. Lungh. corpino davanti
4. Circonf. fianchi	10. Profondità del seno
5. Lungh. corpino dietro	11. Circonf. manica superiore
6. Lungh. manica	
Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nel cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.	

español	
1. Estatura	7. Contorno cuello
2. Contorno busto	8. Largo lateral del pantalón
3. Contorno cintura	9. Largo talle delantero
4. Contorno cadera	10. Altura de pecho
5. Largo espalda	11. Cont. de brazo
6. Largo manga	
La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.	

svenska	
1. Kroppsstorlek	7. Halsvidd
2. Övervidd	8. Byxans sidlängd
3. Midjevidd	9. Liveängd, fram
4. Höftvidd	10. Bröstsrets
5. Rygglängd	11. Överarmsvidd
6. Ärm längd	
Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.	

dansk	
1. Højde	7. Halsvidde
Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges	



8. Buksens
sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmlængde

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen
sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin
valitaan kaavat vartalon ympärysmittain
mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan
mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava
liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО
БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ
ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ
ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ
ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА
СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАННИЕ.



44
56

Größe/Taille/Size 44

VORDERER BESATZ

8A,B

front facing / parementure devant / voorbeleg / ripiego davanti
vista anterior / infodring fram / forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ
IM STOFFBRUCH / on the fold



dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

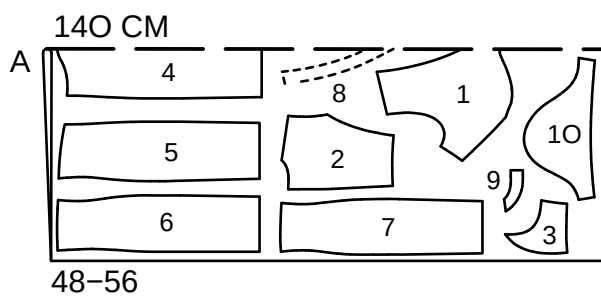
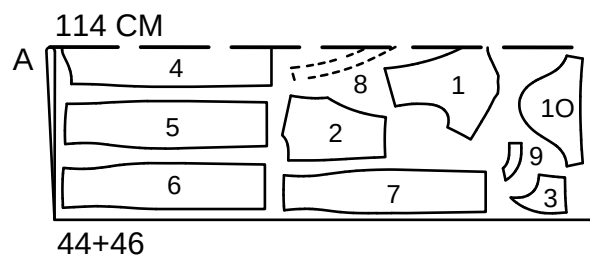
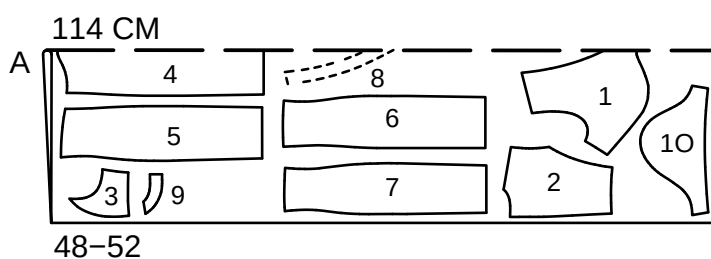
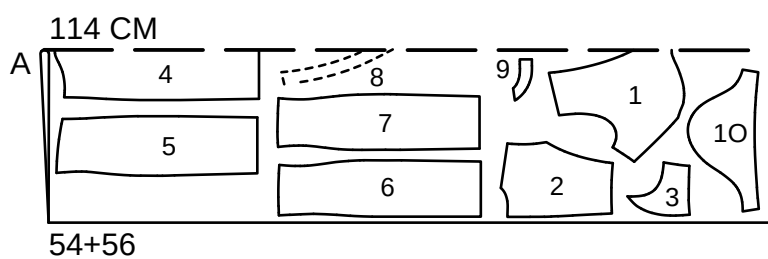
HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

7243

9c

8c

9b



9d

9c

8d

